叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 救援任务(rescue Mission) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

救援任务(Rescue Mission)
第1/1页

['reskju:] ['mɪʃ(ə)n]
RESCUE **MISSION**
救援 使命

救援任务

[baɪ] ['rɒbət] ['sɪlvərˌbɜ:rg]
By **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[snɛə] [bəuθ] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] - [web][wɒz; wəz]
Snaring **both** **Earthmen** **in** **a** **mind** **-** **web** **was**
陷阱 两个都 地球人 在 一个 头脑 - 网站 曾是

将两个地球人困在精神罗网中是

['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mju:tənt] ['telɪpæθ] .
easy **for** **the** **mutant** **telepath** **.**
简单的 为了 这 突变体 心灵感应 .

对变异心灵感应者来说很容易。

[bʌt; bət][wʌns] [ju:v]
But **once** **you've**
但 一次 你已经

但一旦你

[kɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [preɪ] — [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
caught **your** **prey** **—** **how** **do** **you** **get** **rid** **of** **them** **?**
捕捉 你的 猎物 — 如何 做 你 得到 摆脱 的 他们 ?

捕获猎物后，如何摆脱它们?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
December **1957**
十二月 -

1957年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɪk] ['meɪsənz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] ['əʊvə(r)] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

Rick	Mason's	ship	was	still	high	over	Mordarga	,	coming	in	for	a	landing	,
里克	石匠的	船	曾是	仍然	高的	超过	-	,	未来	在	为了	一个	降落	,

里克·梅森的飞船仍在莫达加上空高空盘旋，准备降落。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːdiəʊ] [fəʊnz] .

when	the	cry	for	help	sounded	in	his	audio	phones	.
什么时候	这	哭	为了	帮助	听起来	在	他的	声音的	电话	.

这时，他的耳机里传来了求救声。

[rɪk] [fraʊnd] ,

Rick	frowned	,
里克	皱眉	,

里克皱起了眉头。

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] — [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

reached	to	the	control	panel	to	turn	up	the	amplification	—	then	realized	that
达到	到	这	控制	控制板	到	转动	向上	这	放大	—	然后	已实现	那

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːdiəʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

the	voice	had	not	come	over	the	audio	after	all	.
这	嗓音	有	不是	来	超过	这	声音的	后	全部	.

他伸手去够控制面板，想调高音量——然后才意识到，声音最终还是没有通过音频传出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	had	spoken	in	his	mind	.
它	有	说	在	他的	头脑	.

它在他心中响起。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[rɪk] , [ðev] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

Rick	,	they've	caught	me	!
里克	,	他们有	捕捉	我	!

里克，他们抓到我了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒənsi] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][kraɪ] .

There	was	urgency	in	the	mental	cry	.
那里	曾是	紧迫性	在	这	精神的	哭	.

内心深处充满了紧迫感。

['ɪnstəntli] , ['meɪs(ə)n][saɪzd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Instantly	,	Mason	sized	up	the	situation	.
即刻	,	石匠	尺寸	向上	这	情况	.

梅森立刻对形势有了判断。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [k'lən] ['dɑːrə] , [ðə; ði][vi'njuːsiən] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs]

It	was	his	partner	,	Klon	Darra	,	the	Venusian	—	the	other	half	of	this
它	曾是	他的	伙伴	,	克隆	达拉	,	这	金星	—	这	其他	一半	的	这

['mentəli] - [ə'tjuːnd] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒəns] [tiːm] .

mentally	-	attuned	Solar	System	intelligence	team	.
精神上	-	协调的	太阳的	系统	智力	团队	.

那是他的搭档，金星人克隆·达拉——这个精神协调的太阳系智能团队的另一位成员。

[k'lən] ['dɑːrə] [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !

Klon	Darra	was	in	trouble	!
克隆	达拉	曾是	在	麻烦	!

克隆·达拉遇到麻烦了!

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [ai] [riːd] [juː; jʊ] , [k'lən] ['dɑːrə] .

He	focussed	his	mental	energies	and	replied	:	I	read	you	,	Klon	Darra	.
他	专注的	他的	精神的	能量	和	回复	:	我	读	你	,	克隆	达拉	.

他集中精神回答道：我明白你的意思，克隆·达拉。

[wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?

What's	the	problem	?
是什么	这	问题	?

出了什么问题?

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [wɜː(r); wə(r)]

The	response	was	blurred	and	indistinct	,	as	if	the	Venusian	were
这	回复	曾是	模糊	和	模糊	,	作为	如果	这	金星	是

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [greɪt] ['ment(ə)l] [streɪn] .

laboring	under	great	mental	strain	.
劳动	在下面	伟大的	精神的	拉紧	.

回应模糊不清，仿佛这位金星人正承受着巨大的精神压力。

[ai] . . . ['lændɪd] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

I	.	.	.	landed	on	schedule	.
我	.	.	.	登陆	在	日程	.

我……按时抵达。

[fel] ['ɪntuː] [hændz] [ɒv; əv] . . . ['ruːlə(r)] .

Fell	into	hands	of	.	.	.	ruler	.
费尔	进入	双手	的	.	.	.	统治者	.

落入……统治者手中。

[ɪn] ['prɪz(ə)n] .

In	prison	.
在	监狱	.

在监狱里。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] .

Going	to	be	tortured	.
去	到	是	受折磨	.

将会遭受酷刑。

[ai] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

['meɪs(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ] ['speɪsʃɪp] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

Mason	struggled	to	keep	his	attention	on	his	descending	spaceship	while	picking	up
石匠	挣扎	到	保持	他的	注意力	在	他的	下降	飞船	尽管	挑选	向上

[ðə; ði] - ['feɪdɪŋ] ['ment(ə)l] [vɔɪs] .

the	Venusian's	fading	mental	voice	.
这	-	褪色	精神的	嗓音	.

梅森努力集中注意力看着正在下降的飞船，同时还要捕捉金星人逐渐消失的心灵感应。

[gəʊ] [ə'hed] , [k'lən] ['dɑːrə] .

Go	ahead	,	Klon	Darra	.
去	前方	,	克隆	达拉	.

来吧，克隆·达拉。

[ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

I	hear	you	.
我	听到	你	.

我明白了。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɔːtʃə(r)][ˌem 'iː] .

They're	**going**	**to**	**torture**	**me**	**.**
它们是	去	到	酷刑	我	.

他们要折磨我。

[help] [ˌem 'iː] , ['meɪs(ə)n] .

Help	**me**	**,**	**Mason**	**.**
帮助	我	,	石匠	.

帮帮我，梅森。

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

['meɪs(ə)n] [ɑːskt] .

Mason	**asked**	**.**
石匠	问	.

梅森问道。

['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['pæləs] , - ['sɪti] .

Dungeons	**of**	**the**	**main**	**palace**	**,**	**Mordarga**	**City**	**.**
地下城	的	这	主要的	宫殿	,	-	城市	.

莫尔达加城主宫殿的地牢。

['hʌri] , [rɪk] .

Hurry	**,**	**Rick**	**.**
匆忙	,	里克	.

快点，里克。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] !

There's	**not**	**much**	**time**	**!**
有	不是	很多	时间	!

时间不多了!

['meɪs(ə)n] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)]['vɪzi] - [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒt(ə)ld] [greɪ] - [ænd; ənd] - [bluː]

Mason	**switched**	**on**	**the**	**fore**	**visi**	**-**	**plate**	**and**	**the**	**mottled**	**grey**	**-**	**and**	**-**	**blue**
石匠	切换	在	这	前	访问	-	盘子	和	这	斑驳	灰色的	-	和	-	蓝色的

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

surface	**of**	**Mordarga**	**became**	**visible**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
表面	的	-	成为	可见的	前方	的	他	.

梅森打开了前视镜，莫尔达加斑驳的灰蓝色表面出现在他前方。

[ðə; ði]['plænɪt] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪˌvɜːrsɪz][pə'tenʃ(ə)l] ['trʌb(ə)l] - [spɒts] .

The	**planet**	**Mordarga**	**was**	**one**	**of**	**the**	**universe's**	**potential**	**trouble**	**-**	**spots**	**.**
这	行星	-	曾是	一	的	这	宇宙的	潜在的	麻烦	-	地点	.

莫达加星球是宇宙中潜在的危险地带之一。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][ɪts]

That	**was**	**why**	**the**	**Solar**	**System**	**Government**	**had**	**sent**	**a**	**team**	**of**	**its**
那	曾是	为什么	这	太阳的	系统	政府	有	发送	一个	团队	的	它是

[ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənts][ðeə(r)] .

intelligence	**agents**	**there**	**.**
智力	代理人	那里	.

这就是太阳系政府派遣一支情报特工队前往那里的原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɒn][ə; eɪ] ['leʒəli] , ['di:teɪld] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

But	they	had	planned	on	a	leisurely	,	detailed	reconnaissance	of	the	planet	,
但	他们	有	计划	在	一个	悠闲	,	详细的	侦察	的	这	行星	,

但他们原本计划对这颗星球进行一次轻松、细致的侦察。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [həʊm] [beɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - ['wi:knəsɪz]

intending	to	return	to	home	base	with	a	full	account	of	Mordarga's	weaknesses
意图	到	返回	到	家	根据	和	一个	满的	帐户	的	-	弱点

[ænd; ənd]['fju:tʃə(r)][ˌmɪlɪtə'rɪstɪk][plænz] .

and	future	militaristic	plans	.
和	未来	军国主义	计划	.

打算带着莫达加的弱点和未来军事计划的完整报告返回基地。

[naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [k'lən] ['dɑ:rə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['reskju:d][æt; ət][wʌns] .

Now	,	that	was	changed	;	Klon	Darra	would	have	to	be	rescued	at	once	.
现在	,	那	曾是	已更改	;	克隆	达拉	会	有	到	是	获救	在	一次	.

现在情况发生了变化；克隆·达拉必须立即被营救。

[ðə; ði] - ['prɒbəbli] [nju:] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

The	Mordargans	probably	knew	by	now	that	the	Solar	System	had	discovered
这	-	大概	知道	经过	现在	那	这	太阳的	系统	有	发现

- ['wɔ:laɪk] [eɪmz] .

Mordarga's	warlike	aims	.
-	好战	目标	.

莫达加人现在可能已经知道，太阳系已经发现了莫达加的好战意图。

[rɪk] [bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ['ɔ:bɪt] .

Rick	began	setting	up	his	landing	orbit	.
里克	开始	环境	向上	他的	降落	轨道	.

里克开始设置他的着陆轨道。

[ðə; ði]['taɪni] [tu:] - [mæn] [ʃɪp] [kɜ:vd] ['ʃɑ:pli] ['daʊnwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['fɪŋgəz] [pleɪd]

The	tiny	two	-	man	ship	curved	sharply	downward	as	his	trained	fingers	played
这	微小的	二	-	男人	船	弯曲	尖锐地	向下	作为	他的	受过训练	手指	玩

['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][kən'səʊl] .

over	the	control	console	.
超过	这	控制	安慰	.

这艘小型双人飞船急剧向下弯曲，他训练有素的手指在控制台上灵活地移动着。

[ðə; ði]['plænɪt][ɒv; əv] - [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [daʊn] - ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪp] .

The	planet	of	Mordarga	sprang	up	to	meet	the	down	-	plunging	ship	.
这	行星	的	-	弹簧	向上	到	见面	这	向下	-	骤降	船	.

莫尔达加星球突然出现，迎面撞上了俯冲而下的飞船。

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪrɪəs] ['sɪstəm] , [ə; eɪ][bɪg] , ['ʌgli] [wɜ:ld] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][bɪg] , ['ʌgli]

Mordarga	was	in	the	Sirius	system	,	a	big	,	ugly	world	inhabited	by	big	,	ugly
-	曾是	在	这	天狼星	系统	,	一个	大的	,	丑陋的	世界	有人居住的	经过	大的	,	丑陋的

['hju:mənɔɪd] .

humanoids	.
人形生物	.

莫达加位于天狼星系，那是一个巨大而丑陋的世界，居住着巨大而丑陋的人形生物。

['meɪs(ə)n]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kɒntɪnənt][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

Mason	landed	in	a	secluded	spot	on	the	north	continent	of	the	planet	,
石匠	登陆	在	一个	僻	点	在	这	北	大陆	的	这	行星	,

梅森降落在星球北部大陆一个偏僻的地方。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][rest][ɪn][ə; eɪ][faʊl] - ['smelɪŋ] ['væli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['lu:mɪŋ] ['maʊntənz] .

coming	to	rest	in	a	foul	-	smelling	valley	between	two	looming	mountains	.
未来	到	休息	在	一个	犯规	-	闻起来	谷	之间	二	迫在眉睫	山脉	.

最终停在了两座巍峨山峰之间一个散发着恶臭的山谷里。

['dʒʌtɪŋ] ['æŋgjələ(r)] [bluː] - [liːvd] [triːz] [stʌk] [ʌp] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hɔːs] - [vɔɪst] ['eɪliən]

Jutting	angular	blue	-	leaved	trees	stuck	up	around	,	and	hoarse	-	voiced	alien
突出	角度	蓝色的	-	离开	树木	卡住	向上	大约	,	和	嘶哑	-	配音	外星人

['waɪldlaɪf] ['tʃætə] [ænd; ənd][jɔːp, jɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

wildlife	chattered	and	yawped	in	the	background	.
野生动物	喋喋不休	和	打哈欠	在	这	背景	.

周围耸立着棱角分明的蓝叶树，背景中传来外星野生动物沙哑的叫声和嚎叫声。

['meɪs(ə)n] [stræpt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [kɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Mason	strapped	his	safety	-	kit	to	his	side	,
石匠	绑带	他的	安全	-	成套工具	到	他的	边	,

梅森把他的安全装备绑在了身上。

[flɪpt] [ɒn][ðə; ði]['həʊmɪŋ] - [swɪtʃ] [id] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

flipped	on	the	homing	-	switch	he'd	need	to	find	his	way	back	to	the	ship	,
翻转	在	这	归巢	-	转变	他会	需要	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	船	,

他打开了返回飞船所需的导航开关。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lightly	swung	down	from	to	the	ground	.
和	轻轻	摇摆	向下	从	到	这	地面	.

然后轻轻地从空中荡到地面。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	started	to	walk	.
他	开始	到	走	.

他开始走动。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] - ['sɪti] [leɪ] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Unless	his	figures	were	wrong	Mordarga	City	lay	three	miles	to	the	west	.
除非	他的	数据	是	错误的	-	城市	躺	三	英里	到	这	西方	.

除非他的数字有误，否则莫尔达加城位于西边三英里处。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'septɪv] [maɪnd] [ə'tjuːnd] ,

He	kept	his	receptive	mind	attuned	,
他	保留	他的	接受	头脑	协调的	,

他始终保持着敏锐的感知力。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [vi'njuːsiən] [ə'gen] [bʌt; bət][k'lən] ['dɑːrə] [wɒz; wəz][nɒt] ['sendɪŋ] .

hoping	to	hear	from	the	Venusian	again	but	Klon	Darra	was	not	sending	.
希望	到	听到	从	这	金星	再次	但	克隆	达拉	曾是	不是	发送	.

希望能再次收到金星人的消息，但克隆·达拉没有发送消息。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][vi'njuːsiən] .

They	made	a	good	team	,	Mason	and	the	Venusian	.
他们	制成	一个	好的	团队	,	石匠	和	这	金星	.

梅森和金星人组成了一支很棒的队伍。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tə'geðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

A	pair	of	Earthmen	somehow	never	were	as	efficient	together	as	a
一个	一对	的	地球人	不知何故	绝不	是	作为	高效的	一起	作为	一个

[mɪkst] - ['plænɪt] ['aʊtfɪt] ;

mixed	-	planet	outfit	;
混合	-	行星	全套服装	;

两个地球人合作的效率始终不如一个跨星球的团队；

[ðə; ði] [griːn] - [skɪnd] [vi'njuːsiən][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [ə'trɪbjuːts] ['meɪs(ə)n] [lækt] [ænd; ənd][vaɪs] -

the	green	-	skinned	Venusian	had	certain	attributes	Mason	lacked	and	vice	-
这	绿色的	-	去皮	金星	有	肯定	属性	石匠	缺乏	和	副	-

['vɜːsə] .

versa	.
反之亦然	.

这位绿皮肤的金星人拥有梅森所缺乏的某些特质，反之亦然。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] [tiːm] .

Together	**they**	**were**	**a**	**well**	**-**	**nigh**	**perfect**	**intelligence**	**team**	**.**
一起	他们	是	一个	出色地	-	夜	完美的	智力	团队	.

他们俩组成了一个近乎完美的的情报团队。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd]

Knowledge	**of**	**Mordarga's**	**future**	**intentions**	**was**	**essential**	**to**	**the**	**safety**	**and**
知识	的	-	未来	意图	曾是	基本的	到	这	安全	和

[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

security	**of**	**the**	**Solar**	**System**	**.**
安全	的	这	太阳的	系统	.

了解莫达加未来的意图对于太阳系的安全至关重要。

['sʌd(ə)nli] [k'lən] - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suddenly	**Klon**	**Darra's**	**voice**	**sounded**	**in**	**his**	**mind**	**.**
突然	克隆	-	嗓音	听起来	在	他的	头脑	.

突然，克隆·达拉的声音在他脑海中响起。

['meɪs(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ]['lændɪd] [jet] ?

Mason	**,**	**have**	**you**	**landed**	**yet**	**?**
石匠	,	有	你	登陆	然而	?

梅森，你着陆了吗?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] .

I'm	**on**	**my**	**way**	**.**
我是	在	我的	方式	.

我正在路上。

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

You	**all**	**right**	**?**
你	全部	正确的	?

你还好吗?

[ðeɪ] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm][ɒn] - .

They	**still**	**don't**	**know**	**why**	**I'm**	**on**	**Mordarga**	**.**
他们	仍然	不	知道	为什么	我是	在	-	.

他们至今仍不知道我为什么会在莫达加。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɒn][sə'spɪʃ(ə)n] .

They	**picked**	**me**	**up**	**on**	**suspicion**	**.**
他们	挑选	我	向上	在	怀疑	.

他们怀疑我，就把我带走了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] .

If	**you**	**can**	**get**	**me**	**out**	**of**	**here**	**before**	**they**	**find**	**out**	**.**
如果	你	能	得到	我	出去	的	这里	前	他们	寻找	出去	.

如果你能在他们发现之前把我弄出去就好了。

[aɪm] [θriː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] - ['sɪti] .

I'm	**three**	**miles**	**out**	**of**	**Mordarga**	**City**	**.**
我是	三	英里	出去	的	-	城市	.

我距离莫尔达加市还有三英里。

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][hɑːf]['aʊə(r)] ?

Can	**you**	**hold**	**out**	**for**	**another**	**half**	**hour**	**?**
能	你	抓住	出去	为了	其他	一半	小时	?

你能再坚持半个小时吗?

['meɪs(ə)n] [ɑːskt] .
Mason **asked** **.**
石匠 问 .

梅森问道。

['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Silence **for** **a** **moment** **.**
沉默 为了 一个 片刻 .

沉默片刻。

[ðen] [ðə; ði][vi'nju:siən] [sed] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
Then **the** **Venusian** **said** **,** **I** **think** **so** **.**
然后 这 金星 说 , 我 思考 所以 .

然后金星人说，我想是这样。

[səʊ][fɑː(r)] [ðev] [dʒʌst][traɪd][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentri] ['tɔːtʃə(r)] .
So **far** **they've** **just** **tried** **some** **elementary** **torture** **.**
所以 远的 他们有 只是 尝试 一些 初级 酷刑 .

到目前为止，他们只尝试了一些基本的酷刑。

[nɒt] [kɪd] [stʌf]
Not **kid** **stuff**
不是 孩子 东西

不是儿童用品

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [əʊ'keɪ] .
but **I'm** **still** **okay** **.**
但 我是 仍然 好的 .

但我目前还好。

['meɪs(ə)n] [grɪnd] .
Mason **grinned** **.**
石匠 咧嘴一笑 .

梅森咧嘴一笑。

[ə; eɪ] - [peɪn] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [haɪ] ;
A **Venusian's** **pain** **threshold** **was** **fantastically** **high** **;**
一个 - 疼痛 临界点 曾是 太棒了 高的 ;

金星人的痛觉阈值极高；

[ðə; ði] - [kʊd; kəd]['tɔːtʃə(r)] [klɑːn] ['dɑːrə][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l]
the **Mordargans** **could** **torture** **Klon** **Darra** **for** **days** **without** **getting** **any** **essential**
这 - 可以 酷刑 克隆 达拉 为了 天 没有 获得 任何 基本的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .
information **from** **him** **.**
信息 从 他 .

莫达甘人可以折磨克隆·达拉数日，却无法从他那里得到任何重要信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['meθədz] .
But **there** **were** **other** **methods** **.**
但 那里 是 其他 方法 .

但还有其他方法。

[klɑːn] ['dɑːrə] [sed] : [ðev] [sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪpæθ] .
Klon **Darra** **said** **:** **They've** **sent** **for** **a** **telepath** **.**
克隆 达拉 说 : 他们有 发送 为了 一个 心灵感应 .

克隆·达拉说：他们派人去找心灵感应者了。

[wʌns] [ðeɪ] ['penətreɪt] [maɪ][maɪnd] [ðel] [nəʊ] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] .
Once **they** **penetrate** **my** **mind** **they'll** **know** **why** **we're** **here** **.**
一次 他们 穿透 我的 头脑 他们会 知道 为什么 是 这里 .

一旦他们侵入我的思想，他们就会知道我们为什么在这里。

[wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] [kʊkt] .

We'll	both	be	cooked	.
出色地	两个都	是	煮熟	.

我们俩都会被烤熟。

[doʊnt] ['wʌri] , ['meɪs(ə)n] ['telipæθ] .

Don't	worry	,	Mason	telepathed	.
不	担心	,	石匠	心灵感应	.

别担心，梅森用心灵感应说道。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [wɪð] [belz] [ɒn] .

I'll	be	there	with	bells	on	.
患病的	是	那里	和	铃铛	在	.

我一定会到场，而且会非常热情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [naʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ; [ðə; ði][meɪn] [bʌlk] [ɒv; əv] - ['sɪti]

There	were	occasional	buildings	now	,	he	saw	;	the	main	bulk	of	Mordarga	City
那里	是	偶然	建筑物	现在	,	他	锯	;	这	主要的	大部分	的	-	城市

[leɪ] [ʌp] [ə'hed] ,

lay	up	ahead	,
躺	向上	前方	,

他看到周围零星出现了一些建筑物；莫尔达加城的主体部分就在前方。

['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] , [kən'fjuːzd] ['fæʃ(ə)n] .

sprawling	in	a	disorderly	,	confused	fashion	.
蔓延	在	一个	乱	,	使困惑	时尚	.

杂乱无章地蔓延开来。

[ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [niːt] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

The	Mordargans	,	for	all	their	neat	precision	of	mind	,	cared	little	about	the
这	-	,	为了	全部	他们的	整洁的	精确	的	头脑	,	关心	小的	关于	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] .

arrangement	of	their	cities	.
安排	的	他们的	城市	.

莫达甘人虽然思维缜密严谨，却不太在意城市的布局。

['meɪs(ə)n] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [naʊ] — ['hʌski] [bruːts] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] , [skweə(r)] -

Mason	saw	some	of	the	Mordargans	now	—	husky	brutes	seven	feet	tall	,	square	-
石匠	锯	一些	的	这	-	现在	—	沙哑	野蛮人	七	脚	高的	,	正方形	-

['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [θɪk] - ['mʌsld] .

shouldered	and	thick	-	muscled	.
肩部	和	厚的	-	肌肉发达	.

梅森现在看到了一些莫达根人——他们身材魁梧，身高七英尺，肩膀宽阔，肌肉发达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] - [skɪnd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fæŋz] ;

They	were	gray	-	skinned	with	blazing	white	eyes	and	savage	fangs	;
他们	是	灰色的	-	去皮	和	炽烈	白色的	眼睛	和	野蛮的	獠牙	;

它们皮肤呈灰色，双眼闪着白光，长着凶狠的獠牙；

[ðeɪ] [dɪ'vɜːdʒd] [məʊst] ['ʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmənɔɪd]['pæt(ə)n][ɪn][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] ,

they	diverged	most	sharply	from	the	humanoid	pattern	in	the	pair	of	thick	,
他们	分歧	最多	尖锐地	从	这	人形	图案	在	这	一对	的	厚的	,

在一对厚实的……中，它们与人形模式的差异最为显著，

['stʌbi] [æn'tenə] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hevi] - [braʊd] ['fɔːhed] .

stubby	antenna	sprouting	from	their	heavy	-	browed	foreheads	.
矮胖的	天线	发芽	从	他们的	重的	-	眉毛	额头	.

他们浓眉大眼的额头上长着短短的触角。

[ðəʊz] [æn'tenə] ['gʌvənd] [ðə; ði]['ekstrə] - [sens] — [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] , [ɒv; əv]
Those **antenna** **governed** **the** **extra** **Mordargan** **sense** **—** **the** **sense** **of** **balance** **,** **of**
那些 天线 受统治 这 额外的 - 感觉 — 这 感觉 的 平衡 , 的
[pə'spektɪv] , [ɒv; əv] ['dɪstəns] - ['dʒʌdʒmənt] .
perspective **,** **of** **distance** **-** **judgment** **.**
看法 , 的 距离 - 判断 .

这些触角控制着莫达根人的额外感官——平衡感、透视感、距离判断感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dedli] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] .
It **made** **them** **deadly** **in** **a** **hand** **-** **to** **-** **hand** **fight** **.**
它 制成 他们 致命 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 .

这使他们在近身搏斗中变得极其致命。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [əʊ'vɜːt]
A **couple** **of** **the** **Mordargans** **looked** **at** **him** **suspiciously** **but** **without** **overt**
一个 夫妻 的 这 - 看起来 在 他 可疑地 但 没有 公开
[æn'tægənɪzəm] .
antagonism **.**
对抗 .

有几个莫达甘人狐疑地看着他，但并没有表现出明显的敌意。

[ɜːθ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌθɪə'retɪkli] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] [ɒn]
Earth **and** **Mordarga** **were** **still** **theoretically** **at** **peace** **and** **Earthmen** **on**
地球 和 - 是 仍然 理论上 在 和平 和 地球人 在
- [wɜː(r); wə(r)] ,
Mordarga **were** **,**
- 是 ,

地球和莫达加在理论上仍然处于和平状态，居住在莫达加的地球人也依然如此。

[ɪf] [nɒt] ['kɒmən] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['təʊtəli] [ˌʌn'nəʊn] .
if **not** **common** **,** **at** **least** **not** **totally** **unknown** **.**
如果 不是 常见的 , 在 至少 不是 完全 未知 .

即使不常见，至少也不是完全不为人知。

['meɪs(ə)n] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [pɑːst][ðə; ði] - .
Mason **kept** **his** **eyes** **to** **the** **ground** **and** **walked** **quickly** **past** **the** **Mordargans** **.**
石匠 保留 他的 眼睛 到 这 地面 和 步行 迅速地 过去的 这 - .

梅森低着头，快速地从莫达甘人身边走过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːli] , [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [reɪs] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm]
They **were** **a** **surly** **,** **unpredictable** **race** **;** **he** **didn't** **want** **any** **trouble** **with** **them**
他们 是 一个 粗鲁 , 不可预测的 种族 ; 他 没有 想 任何 麻烦 和 他们
[naʊ] .
now **.**
现在 .

他们是一个脾气暴躁、难以捉摸的种族；他现在不想和他们发生任何冲突。

[hiː; hi] [treɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][kˈlən] ['dɑːrə] .
He **tried** **a** **message** **to** **Klon** **Darra** **.**
他 尝试 一个 信息 到 克隆 达拉 .

他试图给克隆·达拉发消息。

[heɪ] , [vi'njuːsiən] !
Hey **,** **Venusian** **!**
嘿 , 金星 !

嘿，金星人！

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ?
How's **it** **going** **?**
怎么样 它 去 ?

怎么样了？

[ðə; ði] ['telɪpæθ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] , [rɪk] .

The	telepath	is	due	to	arrive	in	one	hour	,	Rick	.
这	心灵感应	是	到期的	到	到达	在	一	小时	,	里克	.

里克，心灵感应者还有一个小时就到了。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [naʊ] ?

Where	are	you	now	?
在哪里	是	你	现在	?

你现在在哪里?

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

On	the	outskirts	,	just	coming	into	the	city	.
在	这	郊区	,	只是	未来	进入	这	城市	.

在郊区，刚进城的地方。

[aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

I'll	be	there	to	spring	you	in	plenty	of	time	.
患病的	是	那里	到	春天	你	在	很多	的	时间	.

我会及时赶到救你。

[ðə; ði] [meɪn] ['pæləs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'hed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	main	palace	was	visible	ahead	,	about	a	mile	further	into	the	city	.
这	主要的	宫殿	曾是	可见的	前方	,	关于	一个	英里	更远	进入	这	城市	.

主宫殿就在前方大约一英里（约1.6公里）处，位于城市内部。

['meɪs(ə)n] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Mason	quickened	his	pace	.
石匠	加速	他的	步伐	.

梅森加快了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

There	was	time	but	not	much	.
那里	曾是	时间	但	不是	很多	.

时间是有的，但不多。

[hi:; hi] [stept] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] - [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɔsliŋ] [i:tʃ]

He	stepped	between	a	pair	of	drunken	Mordargans	who	were	jostling	each
他	步	之间	一个	一对	的	醉	-	WHO	是	推搡	每个

['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] .

other	on	the	narrow	street	.
其他	在	这	狭窄的	街道	.

他从两个在狭窄街道上互相推搡的醉醺醺的莫达根人中间挤了过去。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , " [heɪ] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .

Suddenly	one	of	them	turned	and	said	,	"	Hey	,	there's	an	Earthman	.
突然	一	的	他们	转向	和	说	,	"	嘿	,	有	一个	地球人	.

突然，其中一人转过身说："嘿，那里有个地球人。"

[kʌm] [ɒn] , ['terən] .

Come	on	,	Terran	.
来	在	,	泰伦	.

加油，泰伦人。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ˌju: 'es] ?

Have	a	drink	with	us	?
有	一个	喝	和	我们	?

要不要和我们一起喝一杯?

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒb(ə)lɪŋ] [ʌn'stedəli] .

"	They	were	wobbling	unsteadily	.
"	他们	是	摇晃	不稳定地	.

他们摇摇晃晃，站不稳。

['meɪs(ə)n] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Mason	caught	his	breath	.
石匠	捕捉	他的	气息	.

梅森喘了口气。

[hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [taɪm][tu:; tə][get][tu:; tə][k'lən]['dɑ:rə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	had	little	enough	time	to	get	to	Klon	Darra	as	it	was	.
他	有	小的	足够的	时间	到	得到	到	克隆	达拉	作为	它	曾是	.

他到达克隆达拉的时间本来就很紧迫。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi]

He	calculated	the	speed	at	which	they	could	move	and	wondered	if	he
他	计算	这	速度	在	哪个	他们	可以	移动	和	想知道	如果	他

[kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm] .

could	outrun	them	.
可以	超越	他们	.

他计算出他们的移动速度，并想知道自己是否能跑赢他们。

" ['sɒri] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Sorry	,	"	he	snapped	.
"	对不起	,	"	他	啪啪	.

“对不起，”他厉声说道。

" [aɪm] [tu:] ['bɪzi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] [naʊ] .

"	I'm	too	busy	for	a	drink	now	.
"	我是	也	忙碌的	为了	一个	喝	现在	.

我现在太忙了，没空喝酒。

" [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn] .

"	He	lowered	his	head	and	ran	.
"	他	降低	他的	头	和	跑	.

他低着头跑了。

[ðeɪ] [grʌnt] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [hɪm] .

They	grunted	in	surprise	and	started	to	chase	him	.
他们	哼哼	在	惊喜	和	开始	到	追赶	他	.

他们惊愕地哼了一声，开始追赶他。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['hevi] [fi:t] ['klɔbərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

He	heard	their	heavy	feet	clobbering	along	on	the	pavement	.
他	听到	他们的	重的	脚	猛击	沿着	在	这	路面	.

他听到他们沉重的脚步声在人行道上响起。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .

He	cursed	.
他	被诅咒的	.

他咒骂了一声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['səʊʃəb(ə)l][bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm]

They	were	probably	just	trying	to	be	sociable	but	this	was	no	time
他们	是	大概	只是	尝试	到	是	善于交际的	但	这	曾是	不	时间

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

他们可能只是想社交一下，但现在不是社交的时候。

" [həʊ] , ['ɜ:θˌmæn] !

"	Ho	,	Earthman	!
"	何	,	地球人	!

“嚯，地球人！”

[juː; jʊ] [rʌn] [fɑːst] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] !

You	run	fast	but	your	legs	are	short	!
你	跑步	快速地	但	你的	腿	是	短的	!

你跑得很快，但是你的腿太短了！

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [bæk] .

"	He	glanced	back	.
"	他	瞥了一眼	后退	.

他回头看了一眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

They	were	gaining	on	him	.
他们	是	获得	在	他	.

他们正在逼近他。

[ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [luːm] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] .

A	tangle	of	buildings	loomed	up	ahead	and	he	made	for	those	.
一个	纠纷	的	建筑物	迫近	向上	前方	和	他	制成	为了	那些	.

前方耸立着一片错综复杂的建筑群，他朝着那些建筑走去。

[ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [klæmpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tuː; tə]

A	rough	hand	clamped	around	the	back	of	his	neck	and	dragged	him	to
一个	粗糙的	手	夹紧	大约	这	后退	的	他的	脖子	和	拖拽	他	到

[ə; eɪ] [hɔːlt] .

a	halt	.
一个	停止	.

一只粗糙的手掐住他的后颈，把他拖了下来。

['meɪs(ə)n] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Mason	spun	around	and	waded	in	without	waiting	for	an	introduction	.
石匠	旋转	大约	和	涉水	在	没有	等待	为了	一个	介绍	.

梅森转身就走，没等别人介绍就走了进去。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] - [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

His	fist	crashed	into	the	stomach	of	the	nearest	Mordargan	and	sent	him
他的	拳头	崩溃了	进入	这	胃	的	这	最近的	-	和	发送	他

rocking	back	against	his	companion	.
摇滚	后退	反对	他的	伴侣	.

他的拳头狠狠地击中了离他最近的莫达根人的腹部，把他打得向后倒去，撞到了他的同伴身上。

['meɪs(ə)n] [hɪt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sæg] .

Mason	hit	him	again	and	he	started	to	sag	.
石匠	打	他	再次	和	他	开始	到	下垂	.

梅森又打了他一下，他开始瘫软下来。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɒdi] [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The	heavy	body	thudded	against	the	pavement	.
这	重的	身体	砰的一声	反对	这	路面	.

沉重的身躯重重地摔在人行道上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] .

But	the	other	Mordargan	was	more	sober	.
但	这	其他	-	曾是	更多的	清醒	.

但另一个莫达根则比较清醒。

[hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ræpt] ['maɪti] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['meɪsənz] ['mɪd(ə)l] .

He	stepped	over	his	companion's	unconscious	body	and	wrapped	mighty	arms	around	Mason's	middle	.
他	步	超过	他的	同伴的	无意识	身体	和	包装	强大的	武器	大约	石匠的	中间	.

他跨过同伴昏迷的身体，用强壮的双臂紧紧抱住梅森的腰。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
The **Earthman** **gasped** **and** **turned** **purple** **.**
这 地球人 倒吸一口气 和 转向 紫色的 .

地球人倒吸一口凉气，脸色发紫。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['paʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
His **fists** **pounded** **at** **the** **alien** **without** **avail** **.**
他的 拳头 猛击 在 这 外星人 没有 可用 .

他挥舞着拳头攻击外星人，但毫无效果。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['ɜːθˌmæn] ? "
" **Had** **enough** **,** **Earthman** **?** **"**
" 有 足够的 , 地球人 ? "

"够了吗，地球人？"

" [jʊr; jər] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **You're** **choking** **me** **!**
" 你是 窒息 我 !

"你勒得我喘不过气来！"

[let] [gəʊ] ! "
Let **go** **!** **"**
让 去 ! "

松手！"

" [wen] [ə; eɪ] - [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ][drɪŋk] !
" **When** **a** **Mordargan** **invites** **you** **to** **drink** **with** **him** **,** **you** **drink** **!**
" 什么时候 一个 - 邀请 你 到 喝 和 他 , 你 喝 !

"当一个莫达根人邀请你和他一起喝酒时，你就喝吧！"

" [ðə; ði]['eɪliən] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][felt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [riːl] .
" **The** **alien** **tightened** **his** **grip** **and** **Mason** **felt** **the** **universe** **reel** **.**
" 这 外星人 收紧 他的 紧握 和 石匠 毛毡 这 宇宙 卷轴 .

"外星人收紧了手，梅森感觉整个宇宙都在摇晃。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [pɒp] .
He **could** **hardly** **see** **;** **his** **eyes** **were** **ready** **to** **pop** **.**
他 可以 几乎 看 ; 他的 眼睛 是 准备好 到 流行音乐 .

他几乎看不清东西，眼珠子都快要瞪出来了。

[ə'genst] [ðə; ði] - [paʊnd] - [hiː; hi] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] .
Against **the** **300** **pound** **Mordargan** **he** **stood** **no** **chance** **at** **all** **.**
反对 这 - 磅 - 他 站立 不 机会 在 全部 .

面对重达300磅的莫达根，他毫无胜算。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'liːst] [hɪm] .
Suddenly **the** **alien** **released** **him** **.**
突然 这 外星人 发布 他 .

外星人突然放开了他。

['meɪs(ə)n] [tʊk] ['sevrəl] ['hezɪtənt] , ['dɪzi] [steps] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [breθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Mason **took** **several** **hesitant** **,** **dizzy** **steps** **,** **sucking** **in** **breath** **as** **fast** **as** **he** **could**
石匠 采取 一些 犹豫不决 , 晕眩的 步骤 , 吸吮 在 气息 作为 快速地 作为 他 可以
.
:
.

梅森踉跄地迈了几步，头晕目眩，拼命地喘着气。

[ðə; ði]['eɪliənz] ['beəˌhʌg] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .
The **alien's** **bearhug** **had** **nearly** **finished** **him** **.**
这 外星人的 熊抱 有 几乎 完成的 他 .

外星人的熊抱几乎要了他的命。

[ðə; ði][bɪg] - [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hæpɪli] .

The	big	Mordargan	was	chuckling	happily	.
这	大的	-	曾是	轻笑	快乐地	.

巨大的莫达根发出愉悦的笑声。

" ['ɜːθˌmæn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst] [ðen] ! "

"	Earthman	,	you	don't	know	how	close	you	came	to	death	just	then	!	"
"	地球人	,	你	不	知道	如何	关闭	你	来了	到	死亡	只是	然后	!	"

"地球人，你不知道你刚才离死亡有多近！"

" [əʊ] , [jes] [ai][duː; də] !

"	Oh	,	yes	I	do	!
"	哦	,	是的	我	做	!

"哦，是的，我有！"

" ['meɪs(ə)n] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['bɒdi] .

"	Mason	said	,	rubbing	his	bruised	body	.
"	石匠	说	,	擦	他的	瘀伤	身体	.

梅森一边揉着身上的淤青一边说道。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɒbviəs] ['brəʊkən] [bəʊnz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

There	didn't	seem	to	be	any	obvious	broken	bones	at	any	rate	.
那里	没有	似乎	到	是	任何	明显的	破碎的	骨头	在	任何	速度	.

至少看起来没有明显的骨折。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

But	he	was	wasting	valuable	time	.
但	他	曾是	浪费	有价值的	时间	.

但他是在浪费宝贵的时间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] , ['terən] ? "

"	Will	you	come	now	,	Terran	?	"
"	将要	你	来	现在	,	泰伦	?	"

"泰伦人，你现在愿意过来吗？"

" [ai] — [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	I	—	I	have	an	appointment	,	"	Mason	said	.
"	我	—	我	有	一个	预约	,	"	石匠	说	.

"我……我有个约会，"梅森说。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

He	realized	the	futility	of	trying	to	run	away	again	.
他	已实现	这	无用	的	尝试	到	跑步	离开	再次	.

他意识到再次逃跑是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gʌn]

There	was	a	blaster	in	his	pocket	but	it	was	hardly	possible	to	gun
那里	曾是	一个	爆能枪	在	他的	口袋	但	它	曾是	几乎	可能的	到	枪

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] .

the	creature	down	on	a	public	street	.
这	生物	向下	在	一个	民众	街道	.

他口袋里有一把爆能枪，但在公共街道上几乎不可能用枪击毙这种生物。

" [ai][kænt] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	stay	,	"	he	said	.
"	我	不能	停留	,	"	他	说	.

"我不能留下来，"他说。

" [juː; jʊ][kænt] ?

"	You	can't	?
"	你	不能	?

"你不能吗？"

[wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .

We'll	see	about	that	.
出色地	看	关于	那	.

我们拭目以待。

" [ðə; ði] - [ɪˈkwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] - [ˈsiːlɪŋd] [pleɪs] [ˈdɪmli]

"	The	Mordargan	equivalent	of	a	bar	was	a	long	,	low	-	ceilinged	place	dimly
"	这	-	相等的	的	一个	酒吧	曾是	一个	长的	,	低的	-	天花板	地方	依稀

[ˈlaɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

“莫达根人的酒吧相当于一个狭长、天花板低矮、灯光昏暗的地方。”

[ˈkjʊəriəs] [fjuːmz] [ɒv; əv][ˈælkəhɒl][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] .

Curious	fumes	of	alcohol	and	other	things	drifted	in	the	atmosphere	.
好奇的	烟雾	的	酒精	和	其他	事物	漂移	在	这	气氛	.

空气中弥漫着酒精和其他一些气味的奇怪气味。

[ˈmeɪs(ə)n][kʊd; kəd] [siː] - [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɒstreɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Mason	could	see	Mordargans	lying	prostrate	here	and	there	,	some	of	them
石匠	可以	看	-	说谎	前列腺	这里	和	那里	,	一些	的	他们

[ˈtəʊtəli] [ʌnˈkɒnʃəs] ,

totally	unconscious	,
完全	无意识	,

梅森看到莫达根人四散倒地，有些完全失去了知觉。

[ˈʌðə(r)z] [kənˈtentɪdli] [ˈsʌkɪŋ] [ɒn] [ˈfiːdɪŋ] - [tjuːbz] .

others	contentedly	sucking	on	feeding	-	tubes	.
其他的	心满意足地	吸吮	在	喂养	-	管子	.

另一些则心满意足地吮吸着喂食管。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [kənˌvɪviˈæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [huː]

There	was	no	way	to	escape	the	obstinate	conviviality	of	the	alien	who
那里	曾是	不	方式	到	逃脱	这	顽固	欢乐	的	这	外星人	WHO

[hæd; həd] [ɪnˈkaʊntəd] [hɪm] .

had	encountered	him	.
有	遭遇	他	.

他根本无法摆脱与他相遇的那个外星人的顽固热情。

[ˈmeɪsənz]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt][wʌns][ðə; ði] - [hæd; həd]

Mason's	only	hope	was	to	make	a	quick	exit	once	the	Mordargan	had
石匠的	仅有的	希望	曾是	到	制作	一个	快的	出口	一次	这	-	有

[dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] ['drɪŋkɪŋ] .

decided	he	was	through	drinking	.
决定	他	曾是	通过	喝	.

梅森唯一的希望就是等莫达根决定不再喝酒后迅速离开。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['terən] ? "

"	What'll	you	have	,	Terran	?	"
"	什么会	你	有	,	泰伦	?	"

“泰伦人，你想吃什么？”

" [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['meɪs(ə)n] [sed] .

"	You	name	it	,	"	Mason	said	.
"	你	姓名	它	,	"	石匠	说	.

“你说吧，”梅森说。

" [aɪl] [mætʃ] [juː; jʊ][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)][drɪŋk] [ɪf] [jʊl] [peɪ] . "

"	I'll	match	you	drink	for	drink	if	you'll	pay	.	"
"	患病的	匹配	你	喝	为了	喝	如果	你会	支付	.	"

“如果你付钱，我请你喝一杯。”

" [feə(r)] [ɪˈnʌf] .
" Fair enough .
" 公平的 足够的 .

“很公平。

[wiːl; wil] [stɑːt] [wɪð] - .
We'll start with gruuna .
出色地 开始 和 - .

我们先从格鲁纳族开始。

[streɪt] ? "
Straight ? "
直的 ? "

直的？ ”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [tuː] [bəʊlz] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði]['eɪliən] ['beləu] .
" Two bowls of gruuna , " the alien bellowed .
" 二 碗 的 - , " 这 外星人 咆哮 .

“两碗格鲁纳！”外星人吼道。

[ðə; ði] [drɪŋks] [ə'raɪvd] .
The drinks arrived .
这 饮料 到达的 .

饮料送来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɜːki] , ['slaɪmi] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] [ðæt] [fiz] ['feɪntli] [ænd; ənd] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ]
They were a murky , slimy - looking stuff that fizzed faintly and gave off a
他们 是 一个 浑浊的 , 黏糊糊的 - 寻找 东西 那 冒泡 淡淡的 和 给予 离开 一个
['saʊə(r)]['əʊdə(r)] .
sour odor .
酸的 气味 .

它们看起来浑浊黏糊糊的，会发出轻微的嘶嘶声，并散发出酸臭味。

['meɪs(ə)n] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bəʊl] [ʌn'hæpɪli] .
Mason stared at his bowl unhappily .
石匠 凝视 在 他的 碗 不幸地 .

梅森闷闷不乐地盯着他的碗。

" [drɪŋk] [ʌp] , ['ɜːθˌmæn] !
" Drink up , Earthman !
" 喝 向上 , 地球人 !

“喝吧，地球人！”

" [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bəʊl] [ɪn] ['mæsɪv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːθ] -
" The Mordargan lifted his bowl in massive fingers and held it to his tooth -
" 这 - 抬起 他的 碗 在 大量的 手指 和 握住 它 到 他的 齿 -
[rɪŋd] [maʊθ] .
ringed mouth .
环状 嘴 .

“莫达甘用他巨大的手指举起碗，把它送到他满是牙齿的嘴边。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [lɒŋ] - [gʌlp] .
He drained it in one long slupping gulp .
他 排水 它 在 一 长的 - 咕噜 .

他一口气喝光了。

['meɪs(ə)n] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊl] .

Mason	**shivered**	**a**	**little**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**own**	**bowl**	**.**
石匠	瑟瑟发抖	一个	小的	和	挑选	向上	他的	自己的	碗	.

梅森打了个寒颤，拿起自己的碗。

[hiː; hi] [sip] .

He	**sipped**	**.**
他	啜饮	.

他抿了一口。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz]['məʊltən][juˈreɪniəm][ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['pəʊt(ə)nt] .

The	**stuff**	**was**	**as**	**mild**	**as**	**molten**	**uranium**	**and**	**twice**	**as**	**potent**	**.**
这	东西	曾是	作为	温和的	作为	熔融的	铀	和	两次	作为	强效	.

这东西性质温和，如同熔融铀一般，但威力却是熔融铀的两倍。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪrd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌŋk] .

It	**seared**	**its**	**way**	**down**	**into**	**his**	**stomach**	**and**	**landed**	**with**	**a**	**thunk**	**.**
它	烤	它是	方式	向下	进入	他的	胃	和	登陆	和	一个	砰！	.

它灼烧着向下钻进他的胃里，砰的一声落在地上。

['meɪs(ə)n] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [drɪŋk] [geɪv] [ɒf] ['ælfə] ['pɑːtɪk(ə)lz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɒt] .

Mason	**wondered**	**if**	**the**	**drink**	**gave**	**off**	**alpha**	**particles**	**;**	**it**	**was**	**that**	**hot**	**.**
石匠	想知道	如果	这	喝	给予	离开	阿尔法	颗粒	;	它	曾是	那	热的	.

梅森心想，这饮料是不是会释放α粒子；它实在太烫了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

The	**things**	**a**	**man**	**has**	**to**	**do**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Solar**	**System**	**intelligence**	**,**
这	事物	一个	男人	有	到	做	在	这	姓名	的	太阳的	系统	智力	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想，为了太阳系的智慧，一个人不得不做这么多事。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][viˈnjuːsiən] .

He	**wondered**	**what**	**was**	**happening**	**to**	**the**	**Venusian**	**.**
他	想知道	什么	曾是	发生	到	这	金星	.

他想知道金星人身上发生了什么事。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [kɔːst] [θruː] [hɪm] .

Impatience	**coursed**	**through**	**him**	**.**
不耐烦	课程	通过	他	.

他感到一阵焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,

He	**had**	**to**	**get**	**away**	**,**
他	有	到	得到	离开	,

他必须逃走。

[hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ɪnˈterəgeɪt] [kˈlən]['dɑːrə] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪpæθ] .

had	**to**	**reach**	**the**	**dungeon**	**before**	**the**	**Mordargans**	**could**	**interrogate**	**Klon**	**Darra**	**with**	**the**	**telepath**	**.**
有	到	抵达	这	地牢	前	这	-	可以	审问	克隆	达拉	和	这	心灵感应	.

必须在莫达甘人利用心灵感应审问克隆·达拉之前赶到地牢。

[rɪk] !

Rick	**!**
里克	!

瑞克！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['æŋkʃəs] ['ment(ə)l] [pliː] .

Where	are	you	?	came	the	sudden	anxious	mental	plea	.
在哪里	是	你	?	来了	这	突然	焦虑的	精神的	恳求	.

你在哪里？一个焦虑的内心声音突然响起。

[ðə; ði] - [hɪə(r)] .

The	telepath's	here	.
这	-	这里	.

心灵感应者来了。

[ðel] [biː; bi] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] . . . .

They'll	be	questioning	me	soon	,	and	.	.	.	.
他们会	是	提问	我	很快	,	和	.	.	.	.

他们很快就会审问我，而且.....

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meɪs(ə)n] ['telipæθ] .

I'm	trying	to	get	to	you	,	Mason	telepathed	.
我是	尝试	到	得到	到	你	,	石匠	心灵感应	.

"我正在努力联系你，"梅森用心灵感应说道。

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

But	I'm	having	trouble	.
但	我是	拥有	麻烦	.

但我遇到了困难。

[stɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Stall	if	you	can	.
摊位	如果	你	能	.

能拖延就拖延。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [bəʊl] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	Ready	for	your	second	bowl	,	Earthman	?
"	准备好	为了	你的	第二	碗	,	地球人	?

"地球人，准备好吃第二碗了吗？"

" [ðə; ði] - [ɑːskt] ['dʒəʊviəli] .

"	the	Mordargan	asked	jovially	.
"	这	-	问	兴高采烈地	.

"莫达根人兴高采烈地问道。"

['meɪs(ə)n] ['ʃʌdə] .

Mason	shuddered	.
石匠	颤抖	.

梅森打了个寒颤。

" [aɪm][nɒt] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	through	with	this	one	,	"	he	said	.
"	我是	不是	通过	和	这	一	,	"	他	说	.

"我还没说完这件事，"他说。

" [sləʊ] , [eɪ] ?

"	Slow	,	eh	?
"	慢的	,	嗯	?

"慢啊？"

[drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

Drink	it	down	!
喝	它	向下	!

一饮而尽！

" [ə'biːdiəntli] ['meɪs(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['ʃæləʊ] [sɪp] ,

"	Obediently	Mason	lifted	the	drink	to	his	lips	,	took	another	shallow	sip	,
"	顺从地	石匠	抬起	这	喝	到	他的	嘴唇	,	采取	其他	浅的	啜饮	,

梅森顺从地将酒杯举到嘴边，又浅浅地抿了一口。

[wins] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:stli] [stʌf] ['trævld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .

winced	as	the	ghastly	stuff	travelled	down	his	gullet	.
畏缩	作为	这	阴森	东西	旅行	向下	他的	食道	.

那令人作呕的东西滑入他的喉咙，他不禁皱起了眉头。

['meɪbi] - [wɒz; wəz] [ʃæm'peɪn] [tu:; tə] [ði:z] ['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [ˌes əʊ 'es] ,

Maybe	gruuna	was	champagne	to	these	evil	-	smelling	so	-	and	-	sos	,
或许	-	曾是	香槟酒	到	这些	邪恶的	-	闻起来	所以	-	和	-	求救信号	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][drɪŋk][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .

but	it	was	no	drink	for	an	Earthman	.
但	它	曾是	不	喝	为了	一个	地球人	.

或许对于这些浑身散发着邪恶气味的家伙来说，格鲁纳酒就像香槟一样，但对于地球人来说，它却不是什么好喝的饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪpæθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

And	the	telepath	had	arrived	at	the	dungeon	.
和	这	心灵感应	有	到达的	在	这	地牢	.

心灵感应者已经抵达了地牢。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeid] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

Before	long	they'd	know	everything	.
前	长的	他们会	知道	一切	.

不久之后，他们就会知道一切。

[hi:; hi] [skwɪntid] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - ['spekjələtɪvli]

He	squinted	around	the	edge	of	the	bowl	,	eyeing	the	big	Mordargan	speculatively
他	眯着眼	大约	这	边缘	的	这	碗	,	觊觎	这	大的	-	推测性地

.

:

.

他眯着眼睛从碗边探出头来，若有所思地打量着巨大的莫达根。

- [wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt] [stʌf] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ;

Gruuna	was	potent	stuff	,	he	reflected	;
-	曾是	强效	东西	,	他	反映	;

他心想，格鲁纳是一种很厉害的东西；

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [aɪ] [hə:l] [ə; eɪ] ['bəʊlfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] -

what	would	be	the	effect	if	I	hurled	a	bowlful	of	it	into	the	Mordargan's
什么	会	是	这	影响	如果	我	投掷	一个	满碗	的	它	进入	这	-

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

如果我把一碗这种东西泼到魔达甘的眼睛里，会产生什么效果?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][traɪ] .

It	was	worth	a	try	.
它	曾是	值得	一个	尝试	.

值得一试。

[ɪn][wʌn] [kwɪk] ['məʊʃn] [hi:; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

In	one	quick	motion	he	lowered	the	bowl	from	his	mouth	,
在	一	快的	运动	他	降低	这	碗	从	他的	嘴	,

他动作迅速地将碗从嘴里放下来。

[hi:v] [ɪts] ['kɒntents] ['ʌpwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪliənz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] .

heaved	its	contents	upward	into	the	alien's	face	and	started	to	run	.
喘息	它是	内容	向上	进入	这	外星人的	脸	和	开始	到	跑步	.

他将里面的东西猛地向上抛到外星人脸上，然后开始逃跑。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

He	heard	a	roar	of	pain	and	anger	from	behind	.
他	听到	一个	吼	的	疼痛	和	愤怒	从	在后面	.

他听到身后传来一声痛苦而愤怒的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	the	door	slammed	shut	in	his	face	.
和	这	门	猛烈抨击	关闭	在	他的	脸	.

然后，门在他面前砰地一声关上了。

[hiː; hi]['hædnt] ['fɪgəd] [ɒn] [ðæt] .

He	hadn't	figured	on	that	.
他	之前没有	想	在	那	.

他没想到这一点。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ðə; ði][dɔː(r)] ['mænjuəli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)]

The	bartender	probably	could	control	the	door	manually	from	behind	the	bar
这	调酒师	大概	可以	控制	这	门	手动	从	在后面	这	酒吧

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt]['meɪs(ə)n][hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	the	moment	Mason	had	broken	away	the	signal	to	shut	the	door
和	这	片刻	石匠	有	破碎的	离开	这	信号	到	关闭	这	门

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

had	been	given	.
有	到过	给定	.

酒吧招待可能在吧台后面手动控制了门，梅森挣脱开门的那一刻，关门的信号就已经发出了。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] ['rʌmblɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [be'ləʊɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .

The	alien	was	rumbling	toward	him	,	wiping	his	eyes	,	bellowing	in	rage	.
这	外星人	曾是	隆隆声	朝向	他	,	擦拭	他的	眼睛	,	咆哮	在	愤怒	.

外星人一边擦着眼睛，一边咆哮着朝他走来。

['meɪs(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] .

Mason	started	to	reach	for	his	blaster	but	there	was	no	time	.
石匠	开始	到	抵达	为了	他的	爆能枪	但	那里	曾是	不	时间	.

梅森开始伸手去拿他的爆能枪，但已经来不及了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm] .

The	giant	crashed	into	him	.
这	巨大的	崩溃了	进入	他	.

巨人撞向了他。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] ['geɪmli] [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] -

He	fought	back	gamely	but	the	Mordargan	was	a	foot	taller	and	125
他	战斗	后退	勇敢地	但	这	-	曾是	一个	脚	更高	和	-

[paʊndz] ['hevɪə] ,

pounds	heavier	,
磅	较重	,

他奋力反抗，但莫达根人比他高一英尺，重125磅。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

he	didn't	stand	a	chance	.
他	没有	站立	一个	机会	.

他毫无胜算。

[fɪsts] [slæmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tʃest] ; [hiː; hi] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] ['fiːbli] ,

Fists	slammed	into	his	stomach	and	chest	;	he	beat	them	off	feebly	,
拳头	猛烈抨击	进入	他的	胃	和	胸部	;	他	打	他们	离开	虚弱地	,

拳头猛击他的腹部和胸膛；他无力地击退了它们。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

hardly	**able**	**to**	**see**	**in**	**the**	**dimness**	**of**	**the**	**bar**	**.**
几乎	有能力的	到	看	在	这	昏暗	的	这	酒吧	.

酒吧光线昏暗，几乎什么都看不见。

[rɪk] ！ [rɪk] ！

Rick	**!**	**Rick**	**!**
里克	！	里克	！

瑞克！瑞克！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? [keɪm] [ðə; ði] - ['ment(ə)l] [vɔɪs] .

Where	**are**	**you**	**?**	**came**	**the**	**Venusian's**	**mental**	**voice**	**.**
在哪里	是	你	？	来了	这	-	精神的	嗓音	.

“你在哪里？”金星人脑海中响起一个声音。

[bʌt; bət]['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

But	**Mason**	**was**	**unable**	**to**	**answer**	**.**
但	石匠	曾是	无法	到	回答	.

但梅森无法回答。

[ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['maɪti] [bləʊz] [kræʃt] [ɪn][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][spʌn] , [klɔː] [tuː; tə] [kiːp]

A	**barrage**	**of**	**mighty**	**blows**	**crashed**	**in**	**on**	**him**	**and**	**he**	**spun**	**,**	**clawing**	**to**	**keep**
一个	弹幕	的	强大的	打击	崩溃了	在	在	他	和	他	旋转	,	爪子	到	保持

[hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

his	**balance**	**,**
他的	平衡	,

一连串猛烈的攻击袭来，他猛地转身，拼命挣扎以保持平衡。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fəʊld][ʌp] .

and	**started**	**to**	**fold**	**up**	**.**
和	开始	到	折叠	向上	.

然后开始折叠起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [k'lən]['dɑːrə] ['seɪɪŋ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['telɪpæθ] [naʊ] .

He	**heard**	**Klon**	**Darra**	**saying**	**,**	**Here**	**comes**	**the**	**telepath**	**now**	**.**
他	听到	克隆	达拉	说	,	这里	来	这	心灵感应	现在	.

他听到克隆·达拉说：“心灵感应者来了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [blæŋkt] [aʊt] .

His	**head**	**crashed**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**he**	**blanked**	**out**	**.**
他的	头	崩溃了	反对	这	墙	和	他	空白	出去	.

他的头撞到了墙上，然后就失去了意识。

[ðə; ði][ə'mjuːzd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

The	**amused**	**laughter**	**of**	**the**	**Mordargans**	**seemed**	**to**	**follow**	**him**	**into**	**unconsciousness**	**.**
这	觉得好笑	笑声	的	这	-	似乎	到	跟随	他	进入	无意识	.

莫达甘人的笑声似乎伴随着他进入了昏迷状态。

[hiː; hi][ə'wəʊk]['leɪtə(r)] — ['aʊəz] , [deɪz] , [wiːks] , [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	**awoke**	**later**	**—**	**hours**	**,**	**days**	**,**	**weeks**	**,**	**years**	**later**	**,**	**it**	**seemed**	**.**
他	醒来	之后	—	小时	,	天	,	周	,	年	之后	,	它	似乎	.

他醒了过来——感觉像是过了几个小时、几天、几周、几年。

[hiː; hi][felt] ['mʌmɪfaɪd] .

He	**felt**	**mummified**	**.**
他	毛毡	木乃伊	.

他感觉自己像个木乃伊。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌwʊdnt] ['fəʊkəs] ['prɒpəli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

His	body	ached	;	his	eyes	wouldn't	focus	properly	and	in	his	mouth	was	the
他的	身体	疼痛	;	他的	眼睛	不会	重点	适当地	和	在	他的	嘴	曾是	这

['ækrɪd] ,

acrid	,
辛辣	,

他浑身疼痛；眼睛无法聚焦；嘴里满是刺鼻的气味。

[retʃ] - [ɪn'dju:sɪŋ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

retch	-	inducing	taste	of	the	gruuna	.
干呕	-	诱导	品尝	的	这	-	.

格鲁纳的味道令人作呕。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəriz] [hi:; hi][felt] ,

But	aside	from	the	pain	,	aside	from	the	physical	miseries	he	felt	,
但	旁边	从	这	疼痛	,	旁边	从	这	身体的	苦难	他	毛毡	,

但除了疼痛之外，除了他所感受到的身体上的痛苦之外，

[hi:; hi] [senst] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['feɪljə(r)] .

he	sensed	a	stinging	sense	of	personal	failure	.
他	感觉到的	一个	刺痛	感觉	的	个人的	失败	.

他感到一阵刺痛的个人失败感。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	was	an	agent	of	Solar	System	Intelligence	,
他	曾是	一个	代理人	的	太阳的	系统	智力	,

他是太阳系情报机构的特工。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksiz] ['praʊdɪst] [ænd; ənd] [tʌfɪst] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . . . [ænd; ənd][hi:; hi]

a	member	of	the	galaxy's	proudest	and	toughest	organization	.	.	.	and	he
一个	成员	的	这	星系的	最引以为豪	和	最难	组织	.	.	.	和	他

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:tnə(r)] .

had	failed	to	rescue	his	own	partner	.
有	失败的	到	救援	他的	自己的	伙伴	.

他是银河系中最骄傲、最强悍的组织的一员……但他却没能救出自己的搭档。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['telɪpæθ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dreɪnd] [k'lən] - [maɪnd][ɒv; əv][ɪts]['si:krəts] ,

By	now	the	telepath	had	probably	drained	Klon	Darra's	mind	of	its	secrets	,
经过	现在	这	心灵感应	有	大概	排水	克隆	-	头脑	的	它是	秘密	,

此时，心灵感应者可能已经将克隆·达拉脑海中的所有秘密都探了出来。

[hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənt] [lu:s] [ɒn] - ,

had	learned	that	there	was	another	Intelligence	agent	loose	on	Mordarga	,
有	学习	那	那里	曾是	其他	智力	代理人	松动的	在	-	,

他得知还有另一名情报人员在莫达加岛上逍遥法外。

[ðæt] [ɜ:θ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][bɪg]['plænɪt][ɒv; əv]['hɒstaɪl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ðæt] . . . .

that	Earth	suspected	the	big	planet	of	hostile	intentions	,	that	.	.	.
那	地球	怀疑	这	大的	行星	的	敌对的	意图	,	那	.	.	.

地球怀疑这颗巨大的行星怀有敌意，而且……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

It	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði] [ti:m] [ɒv; əv][k'lən]['dɑ:rə][ænd; ənd] [rɪk] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv]

The	team	of	Klon	Darra	and	Rick	Mason	had	been	considered	the	tops	of
这	团队	的	克隆	达拉	和	里克	石匠	有	到过	经过考虑的	这	最高额	的

[ɪn'telɪdʒəns] [bʌt; bət] [ðæt] ['reɪtɪŋ] [lʊkt] ['prɪti] ['hɒləʊ] [naʊ] .

Intelligence	but	that	rating	looked	pretty	hollow	now	.
智力	但	那	等级	看起来	漂亮的	空洞的	现在	.

克隆·达拉和里克·梅森组成的团队曾被认为是情报部门的顶尖人物，但现在看来这种评价相当空洞。

[ðə; ði] [viˈnjuːsiən] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [hɪmˈself] [træpt] [ɒn] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪs(ə)n] [hæd; həd] [flʌbd]

The	Venusian	had	gotten	himself	trapped	on	landing	and	Mason	had	flubbed
这	金星	有	获得	他自己	被困	在	降落	和	石匠	有	搞砸了

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪm] .

a	chance	to	rescue	him	.
一个	机会	到	救援	他	.

金星人在着陆时被困住了，梅森错失了营救他的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] — [weə(r)] ? — [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	had	wound	up	lying	somewhere	—	where	?	—	with	a	hangover	and	a
他	有	伤口	向上	说谎	某处	—	在哪里	?	—	和	一个	宿醉	和	一个

[ˈhedeɪk] .

headache	.
头痛	.

他最后躺在某个地方——到底是哪里？——宿醉头痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈæli] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈæli]

He	was	in	an	alley	and	by	the	smell	of	it	it	was	the	alley
他	曾是	在	一个	胡同	和	经过	这	闻	的	它	它	曾是	这	胡同

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

back	of	the	bar	.
后退	的	这	酒吧	.

他当时在一条小巷里，从气味判断，这条小巷就在酒吧后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [dʌmpt] [hɪm] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhævɪŋ] [ðeə(r)]

They	had	probably	dumped	him	after	the	Mordargans	had	finished	having	their
他们	有	大概	丢弃	他	后	这	-	有	完成的	拥有	他们的

[fʌn] [wɪð] [hɪm] .

fun	with	him	.
乐趣	和	他	.

莫达甘人玩弄他之后，他们可能就把他甩了。

[braɪt] [ˈsɪriəs] [bleiz] [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] .

Bright	Sirius	blazed	high	overhead	.
明亮的	天狼星	燃烧的	高的	开销	.

明亮的天狼星高悬于头顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈprɒbəbli] [ˈgetɪŋ] [təˈwɔːd] [nuːn] .

It	was	morning	,	probably	getting	toward	noon	.
它	曾是	早晨	,	大概	获得	朝向	中午	.

当时是上午，大概快到中午了。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] .

The	Morning	After	.
这	早晨	后	.

第二天早上。

[ˈmeɪs(ə)n] ?

Mason	?
石匠	?

石匠?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈweɪk] ?

Are	you	awake	?
是	你	醒	?

你醒着吗?

[ðə; ði] [sɒft] ['ment(ə)l] ['wɪspə(r)] [dʒəult] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [blɑ:st] [ɒv; əv] [rɔ:] ['enədʒi] .

The	soft	mental	whisper	jolted	him	like	a	blast	of	raw	energy	.
这	柔软的	精神的	耳语	猛然一震	他	喜欢	一个	爆炸	的	生的	活力	.

那轻柔的内心低语如同一股原始能量的冲击，让他猛然惊醒。

[hi:; hi] [dʒʌst] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vi'nju:siən] .

He	just	hadn't	expected	to	hear	from	the	Venusian	.
他	只是	之前没有	预期的	到	听到	从	这	金星	.

他只是没想到会收到金星人的来信。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] , [k'lən] ['dɑ:rə] ?

Where	are	you	,	Klon	Darra	?
在哪里	是	你	,	克隆	达拉	?

克隆·达拉，你在哪里?

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

What's	going	on	?
是什么	去	在	?

这是怎么回事?

[aɪm] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðə; ði] [vi'nju:siən] [sed] .

I'm	still	in	the	dungeon	,	the	Venusian	said	.
我是	仍然	在	这	地牢	,	这	金星	说	.

“我还在地牢里，”金星人说道。

[ðel] [bi:; bi] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

They'll	be	interrogating	me	again	this	afternoon	.
他们会	是	审讯	我	再次	这	下午	.

今天下午他们还会再审问我。

[waɪ] [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [lɑ:st] [naɪt] ?

Why	weren't	you	here	last	night	?
为什么	不是	你	这里	最后的	夜晚	?

你昨晚为什么没来?

['meɪs(ə)n] [went] [red] [wɪð] [ʃeɪm] .

Mason	went	red	with	shame	.
石匠	去	红色的	和	耻辱	.

梅森羞愧得满脸通红。

[ai] [ræn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

I	ran	into	trouble	.
我	跑	进入	麻烦	.

我遇到麻烦了。

[aɪm] ['sɒri] , [k'lən] ['dɑ:rə] .

I'm	sorry	,	Klon	Darra	.
我是	对不起	,	克隆	达拉	.

对不起，克隆·达拉。

[dæmd] ['sɒri] .

Damned	sorry	.
该死的	对不起	.

真抱歉。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [naʊ] , [keɪm] [k'lən] - [θɔ:t] .

There's	no	time	for	feeling	sorry	now	,	came	Klon	Darra's	thought	.
有	不	时间	为了	感觉	对不起	现在	,	来了	克隆	-	想法	.

“现在没时间自怜了，”克隆·达拉心想。

[breɪk] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] ['lɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ɒf] - [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Break	our	mental	linkage	and	get	off	Mordarga	in	a	hurry	.
休息	我们的	精神的	连锁	和	得到	离开	-	在	一个	匆忙	.

打破我们之间的心理联系，赶紧离开莫尔达加。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
And **leave** **you** **here** **?**
和 离开 你 这里 ?

然后把你丢在这里?

[aɪ][doʊnt]['mætə(r)] .
I **don't** **matter** **.**
我 不 事情 .

我无关紧要。

[ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)] , [rɪk] .
They **know** **you're** **here** **,** **Rick** **.**
他们 知道 你是 这里 , 里克 .

他们知道你在这里，里克。

[liːv] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Leave **now** **,** **while** **you** **can** **.**
离开 现在 , 尽管 你 能 .

趁现在还能走，赶紧走吧。

[ðev] [sent] ['ɔːdərs] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
They've **sent** **orders** **out** **to** **find** **you** **and** **bring** **you** **in** **.**
他们有 发送 订单 出去 到 寻找 你 和 带来 你 在 .

他们已经发出命令，要找到你并把你抓回来。

[get] ['gəʊɪŋ] !
Get **going** **!**
得到 去 !

快走!

['meɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒbstɪnətli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][vi'njuːsiən][kʊd; kəd][nɒt]
Mason **shook** **his** **head** **obstinately** **,** **even** **though** **he** **knew** **the** **Venusian** **could** **not**
石匠 摇晃 他的 头 顽固地 , 甚至 尽管 他 知道 这 金星 可以 不是
[siː] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] .
see **the** **gesture** **.**
看 这 手势 .

梅森固执地摇了摇头，尽管他知道金星人看不到这个动作。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ]
He **got** **to** **his** **feet** **and** **leaned** **against** **the** **wall** **,** **rubbed** **his** **throbbing**
他 得到 到 他的 脚 和 倾斜 反对 这 墙 , 摩擦 他的 悸动
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

他站起身，靠在墙上，揉着隐隐作痛的额头。

[aɪm][nɒt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [k'lən]['dɑːrə] .
I'm **not** **leaving** **you** **here** **,** **Klon** **Darra** **.**
我是 不是 离开 你 这里 , 克隆 达拉 .

我不会把你留在这里，克隆·达拉。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **be** **there** **inside** **the** **hour** **and** **this** **time** **I** **mean** **it** **.**
患病的 是 那里 里面 这 小时 和 这 时间 我 意思是 它 .

我会在一小时内赶到，这次我保证。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] ,
He **started** **to** **walk** **out** **of** **the** **alley** **,**
他 开始 到 走 出去 的 这 胡同 ,

他开始走出巷子，

['grəʊpɪŋ] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

groping	**unsteadily**	**at**	**the**	**wall**	**to**	**keep**	**from**	**falling**	**flat**	**on**	**his**	**face**	**.**
摸索	不稳定地	在	这	墙	到	保持	从	坠落	平坦的	在	他的	脸	.

他摇摇晃晃地摸索着墙壁，以免脸朝下摔倒在地。

['sləʊli] , [streŋθ] [rɪ'tɜ:nd] .

Slowly	**,**	**strength**	**returned**	**.**
缓慢地	,	力量	返回	.

力量逐渐恢复。

[ænd; ənd] ['pɜ:pəs] .

And	**purpose**	**.**
和	目的	.

还有目的。

[hi:; hi][hæd; həd]['fʌmb(ə)ld][lɑ:st] [naɪt] .

He	**had**	**fumbled**	**last**	**night**	**.**
他	有	笨手笨脚	最后的	夜晚	.

他昨晚失手了。

[naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Now	**,**	**he**	**would**	**make**	**it**	**up**	**.**
现在	,	他	会	制作	它	向上	.

现在，他会编造故事。

[ðə; ði][meɪn] ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˌlɒp'saɪdɪd]['strʌktʃə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:s] - [greɪnd]

The	**main**	**palace**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**lopsided**	**structure**	**built**	**of**	**a**	**coarse**	**-**	**grained**
这	主要的	宫殿	曾是	一个	高的	,	片面	结构	建造	的	一个	粗	-	颗粒状

['grænɪt] - [laɪk] [stəʊn] .

granite	**-**	**like**	**stone**	**.**
花岗岩	-	喜欢	石头	.

主宫殿是一座高耸、歪斜的建筑，由粗糙的花岗岩状石头建造而成。

[ðə; ði] [nu:n] [sʌn] [strʌk] ['slɑ:ntwaɪz] [ə'genst] [ðə; ði][slæbz] [wɪtʃ] ['spɑ:kl] ['wɪədli] .

The	**noon**	**sun**	**struck**	**slantwise**	**against**	**the**	**slabs**	**which**	**sparkled**	**weirdly**	**.**
这	中午	太阳	击	斜向	反对	这	板	哪个	闪闪发光	奇怪的	.

正午的阳光斜射在石板上，石板闪闪发光，显得十分奇特。

[rɪk] ['meɪs(ə)n] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][vi'nju:siən] [wɪ'ðɪn] .

Rick	**Mason**	**stood**	**outside**	**and**	**directed**	**a**	**thought**	**at**	**the**	**Venusian**	**within**	**.**
里克	石匠	站立	外部	和	指导	一个	想法	在	这	金星	之内	.

里克·梅森站在外面，将思绪投向内心深处的金星。

[k'lən] ['dɑ:rə] ?

Klon	**Darra**	**?**
克隆	达拉	?

克隆·达拉?

[jes] ?

Yes	**?**
是的	?

是的?

[aɪm] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .

I'm	**right**	**outside**	**the**	**palace**	**.**
我是	正确的	外部	这	宫殿	.

我就在宫殿外面。

[ai] [θɔ:t] [ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] - [æt; ət][wʌns] .

I	**thought**	**I**	**told**	**you**	**to**	**leave**	**Mordarga**	**at**	**once**	**.**
我	想法	我	讲述	你	到	离开	-	在	一次	.

我不是告诉过你立刻离开莫尔达加吗?

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðæt] , ['meɪs(ə)n] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ment(ə)l] [snæp] .

The	hell	with	that	,	Mason	said	in	an	impatient	mental	snap	.
这	地狱	和	那	,	石匠	说	在	一个	不耐烦	精神的	折断	.

“去他的！”梅森不耐烦地在心里嘀咕道。

[aɪm] [hɪə(r)] .

I'm	here	.
我是	这里	.

我在这里。

[gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] .

Guide	me	in	.
指导	我	在	.

请指引我。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['sʌbˌlevəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

I'm	in	a	dungeon	on	the	third	sublevel	of	the	palace	.
我是	在	一个	地牢	在	这	第三	子级别	的	这	宫殿	.

我被困在宫殿第三层的地下城里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðæt] [fɑː(r)] [aɪl] [də'rekt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

If	you	can	get	that	far	I'll	direct	you	the	rest	of	the	way	.
如果	你	能	得到	那	远的	患病的	直接的	你	这	休息	的	这	方式	.

如果你能走到那一步，我会指引你剩下的路。

[ə; eɪ] - [gɑːd] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

A	Mordargan	guard	,	his	nose	in	the	air	,
一个	-	警卫	,	他的	鼻子	在	这	空气	,

一个莫达根卫兵，昂着头，

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [wɔːk] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

stood	outside	the	main	walk	that	led	to	the	palace	.
站立	外部	这	主要的	走	那	引领	到	这	宫殿	.

站在通往宫殿的主干道外。

['meɪs(ə)n] [wɔːkt] [pɑːst] [hɪm] , [n'ɒdɪd] [əb'siːkwiəsli] , [ænd; ənd] [kept] ['gəʊɪŋ] .

Mason	walked	past	him	,	nodded	obsequiously	,	and	kept	going	.
石匠	步行	过去的	他	,	点头	谄媚地	,	和	保留	去	.

梅森从他身边走过，谄媚地点了点头，然后继续往前走。

[ðə; ði] [gɑːd] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

The	guard	didn't	even	bother	to	notice	him	.
这	警卫	没有	甚至	打扰	到	注意	他	.

守卫甚至都没注意到他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .

He	didn't	need	to	.
他	没有	需要	到	.

他没必要这么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	just	a	decoration	.
他	曾是	只是	一个	装饰	.

他只不过是个摆设而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːl] [fraʊnd] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)]
But **the** **guard** **at** **the** **inner** **wall** **frowned** **suspiciously** **and** **said** **,** **"** **Where**
但 这 警卫 在 这 内 墙 皱眉 可疑地 和 说 , " 在哪里
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['ɜːθˌmæn] ? "
are **you** **going** **,** **Earthman** **?** **"**
是 你 去 , 地球人 ? "

但内墙的守卫疑惑地皱起眉头，问道："地球人，你要去哪里？"

" [ˌɪn'saɪd] .
" **Inside** **.**
" 里面 .

"里面。

" ['meɪsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [taɪt] .
" **Mason's** **voice** **was** **tight** **.**
" 石匠的 嗓音 曾是 紧的 .

梅森的声音很紧绷。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **I** **want** **to** **look** **around** **a** **little** **.** **"**
" 我 想 到 看 大约 一个 小的 . "

"我想四处看看。"

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːs] ? "
" **Do** **you** **have** **a** **pass** **?** **"**
" 做 你 有 一个 经过 ? "

你有通行证吗?

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .
Right **here** **in** **my** **hand** **.**
正确的 这里 在 我的 手 .

就在我手里。

" [ðə; ði] ['sʌb'mɪniətʃəˌraɪzd] ['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] [flæʃt] [wʌns] ,
" **The** **subminiaturized** **blaster** **in** **his** **palm** **flashed** **once** **,**
" 这 超小型化 爆能枪 在 他的 棕榈 闪光灯 一次 ,

他掌心的超小型爆能枪闪了一下，

[ə; eɪ] [briːf] [braɪt] [spɜːt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [bɔːd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [θɪn] [həʊl] [θruː] [ðə; ði]
a **brief** **bright** **spurt** **of** **energy** **that** **bored** **a** **pencil** **-** **thin** **hole** **through** **the**
一个 简短的 明亮的 喷 的 活力 那 无聊的 一个 铅笔 - 薄的 洞 通过 这
- ['bɜːli] [tʃest] .
Mordargan's **burly** **chest** **.**
- 魁梧的 胸部 .

一股短暂而明亮的能量爆发，在莫达根粗壮的胸膛上刺出一个铅笔细长的洞。

['meɪs(ə)n] [liːpt] ['fɔːwəd] , [kɔːt] [ðə; ði] [gɑːd] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl] ,
Mason **leaped** **forward** **,** **caught** **the** **guard** **as** **he** **started** **to** **fall** **,**
石匠 跳跃 向前 , 捕捉 这 警卫 作为 他 开始 到 落下 ,

梅森向前跃去，在守卫开始下坠时一把抓住了他。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .
and **eased** **him** **to** **a** **sitting** **position** **on** **a** **bench** **.**
和 缓解 他 到 一个 坐着 位置 在 一个 长椅 .

然后扶他坐到长椅上。

[ðə; ði]['eɪliənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] .

The	alien's	eyes	were	glazing	.
这	外星人的	眼睛	是	玻璃	.

外星人的眼神呆滞。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnstəntli] ['feɪt(ə)l] .

The	shot	had	been	instantly	fatal	.
这	射击	有	到过	即刻	致命的	.

这一枪当场致命。

" [juː; jʊ][weɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , " ['meɪs(ə)n][təʊld][ðə; ði] [ded] - .

"	You	wait	right	here	,	"	Mason	told	the	dead	Mordargan	.
"	你	等待	正确的	这里	,	"	石匠	讲述	这	死的	-	.

“你就在这儿等着，”梅森对死去的莫达根说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ˌɪn'saɪd] .

"	I'm	going	inside	.
"	我是	去	里面	.

我要进去了。

" [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	He	ran	up	the	broad	stone	steps	of	the	palace	,
"	他	跑	向上	这	广阔	石头	步骤	的	这	宫殿	,

他跑上了宫殿宽阔的石阶，

['entəd] [æn; ən] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [dʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bekənɪŋ] ['steəweɪ] .

entered	an	empty	corridor	and	ducked	into	a	beckoning	stairway	.
进入	一个	空的	走廊	和	躲闪	进入	一个	招手	楼梯	.

走进一条空荡荡的走廊，然后拐进一条引人注目的楼梯。

[nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] ['daʊnwəd] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pælɪsɪz] [depθs]

No	one	interfered	with	him	as	he	circled	downward	,	down	into	the	palace's	depths
不	一	干扰	和	他	作为	他	圈起来	向下	,	向下	进入	这	宫殿的	深度

.

:

.

他盘旋向下，进入宫殿深处，没有人打扰他。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['lev(ə)l] ['daʊnwəd] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] [biːm] [ɒv; əv] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪv]

On	the	third	level	downward	he	shot	another	beam	of	thought	at	the	captive
在	这	第三	等级	向下	他	射击	其他	光束	的	想法	在	这	俘虏

[vi'njuːsiən] .

Venusian	.
金星	.

在第三层，他向被俘的金星人发射了另一道意念光束。

[aɪm][hɪə(r)] , [k'lən] ['dɑːrə] !

I'm	here	,	Klon	Darra	!
我是	这里	,	克隆	达拉	!

我来了，克隆·达拉！

[jʊr; jər][ə; eɪ]['kreɪzi] [fuːl] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

You're	a	crazy	fool	,	but	I'm	glad	you	did	it	,	came	the	reply	.
你是	一个	疯狂的	傻子	,	但	我是	高兴的	你	做过	它	,	来了	这	回复	.

“你真是个疯子，但我很高兴你这么做了。”对方回复道。

[gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [tɜːn] [raɪt] .

Go	down	the	left	-	hand	corridor	about	a	hundred	paces	and	turn	right	.
去	向下	这	左边	-	手	走廊	关于	一个	百	步幅	和	转动	正确的	.

沿着左侧走廊走大约一百步，然后右转。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ælkəʊv][ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['steəweɪ] [ðæt] [dɪ'sendz] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] .

There's	an	alcove	there	and	a	half	-	stairway	that	descends	about	eight	feet	.
有	一个	壁龛	那里	和	一个	一半	-	楼梯	那	下降	关于	八	脚	.

那里有一个壁龛，还有一段向下延伸约八英尺的半截楼梯。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['steəweɪ] .

I'm	in	a	room	at	the	bottom	of	that	stairway	.
我是	在	一个	房间	在	这	底部	的	那	楼梯	.

我在楼梯底部的一个房间里。

[gɒt] [ɔːl] [ðæt] ?

Got	all	that	?
得到	全部	那	?

都明白了吗?

[juː; jʊ][bet] .

You	bet	.
你	赌注	.

当然。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] — [ænd; ənd][wiːl; wɪl][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn] [nəʊ][taɪm] .

I'm	going	to	come	in	shooting	—	and	we'll	be	on	our	way	out	of	here	in	no	time	.
我是	去	到	来	在	射击	—	和	出色地	是	在	我们的	方式	出去	的	这里	在	不	时间	.

我这就进去开枪——我们很快就能离开这里了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Following	the	Venusian's	instructions	he	tiptoed	along	the	strangely	silent	corridor	,
下列的	这	-	指示	他	踮着脚尖	沿着	这	奇怪的	沉默的	走廊	,

他按照金星人的指示，蹑手蹑脚地沿着异常寂静的走廊走去。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ælkəʊv][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːf] - ['steəweɪ] .

looking	for	the	alcove	and	the	half	-	stairway	.
寻找	为了	这	壁龛	和	这	一半	-	楼梯	.

寻找壁龛和半截楼梯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	it	.
他	成立	它	.

他找到了。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʌn'gɑːdɪd] .

The	door	was	unguarded	.
这	门	曾是	无人看守	.

门口无人把守。

['pɑːmɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪni]['blɑːstə(r)] , [hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] , [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Palming	the	tiny	blaster	,	he	went	quietly	down	the	stairs	,	groped	for	the	handle	of	the	door	.
掌心	这	微小的	爆能枪	,	他	去	悄悄	向下	这	楼梯	,	摸索	为了	这	处理	的	这	门	.

他把那把小巧的爆能枪藏在手心里，悄悄地走下楼梯，摸索着找到门把手。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ðə; ðɪ] - ['ment(ə)l] [vɔɪs] [weɪld] ,

In	the	instant	he	threw	the	door	open	the	Venusian's	mental	voice	wailed	,
在	这	立即的	他	扔	这	门	打开	这	-	精神的	嗓音	哀嚎	,

就在他猛地推开门的那一刻，金星人的内心独白发出哀嚎：

[lʊk] [aʊt] , [ɪts] [ə; eɪ][træp] !
Look **out** **,** **it's** **a** **trap** **!**
看 出去 , 它是 一个 陷阱 !

小心，这是个陷阱！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But **it** **was** **too** **late** **.**
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [taɪd][ɒv; əv]['ment(ə)l] [fɔːs] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][held][hɪm]['frəʊz(ə)n] .
A **rolling** **tide** **of** **mental** **force** **came** **thundering** **out** **and** **held** **him** **frozen** **.**
一个 滚动 潮 的 精神的 力量 来了 雷鸣 出去 和 握住 他 冷冻 .

一股势不可挡的精神力量如雷霆般倾泻而出，将他彻底冻结。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There **were** **three** **people** **in** **the** **room** **.**
那里 是 三 人们 在 这 房间 .

房间里有三个人。

[wʌn] [wɒz; wəz][k'lən] ['dɑːrə] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][legz] [stræpt] [daʊn]
One **was** **Klon** **Darra** **,** **lying** **on** **a** **table** **,** **his** **hands** **and** **legs** **strapped** **down**
一 曾是 克隆 达拉 , 说谎 在 一个 桌子 , 他的 双手 和 腿 绑带 向下
[wɪð] ['met(ə)l]['baɪndɪŋ] .
with **metal** **binding** **.**
和 金属 结合 .

其中一人是克隆·达拉，他躺在桌子上，手脚都被金属绑带绑住。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] - .
The **other** **two** **were** **Mordargans** **.**
这 其他 二 是 - .

另外两个是莫达根人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [braɪt] [waɪt] [aɪz] ['gleərɪŋ] [ɔː'θɒrətətɪvli]
One **was** **tall** **and** **fierce** **-** **looking** **,** **with** **bright** **white** **eyes** **glaring** **authoritatively**
一 曾是 高的 和 凶猛的 - 寻找 , 和 明亮的 白色的 眼睛 刺眼 权威地
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] [feɪs] .
from **his** **gray** **face** **.**
从 他的 灰色的 脸 .

其中一人身材高大，面容凶狠，灰色的脸上有一双明亮的白色眼睛，目光威严地盯着前方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] — [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] — [wɪð] [æn; ən] [æb'nɔːməli]
The **other** **was** **small** **—** **no** **taller** **than** **an** **Earthman** **—** **with** **an** **abnormally**
这 其他 曾是 小的 — 不 更高 比 一个 地球人 — 和 一个 异常地
[lɑːdʒ] , [grəʊ'tesk] , ['swəʊlən] [hed] .
large **,** **grotesque** **,** **swollen** **head** **.**
大的 , 怪诞 , 肿 头 .

另一个个头很小——比地球人还矮——却长着一个异常巨大、怪诞、肿胀的脑袋。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [laɪt] [bluː] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [greɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd]
The **head** **was** **light** **blue** **rather** **than** **the** **usual** **gray** **and** **was** **covered**
这 头 曾是 光 蓝色的 相当 比 这 通常 灰色的 和 曾是 涵盖
[wɪð] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [straɪ'eɪʃənz][ɒv; əv][veɪns] — [ðə; ði] ['telɪpæθ] .
with **the** **pulsing** **striations** **of** **veins** **—** **the** **telepath** **.**
和 这 脉动 条纹 的 静脉 — 这 心灵感应 .

他的头部是浅蓝色的，而不是通常的灰色，并且布满了脉动的血管纹路——这就是心灵感应者。

[ðə; ði] ['telɪpæθ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪ'məʊbaɪl] .
The **telepath** **was** **staring** **at** **Mason** **and** **holding** **him** **immobile** **.**
这 心灵感应 曾是 凝视 在 石匠 和 保持 他 不动 .

心灵感应者盯着梅森，让他动弹不得。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði][spaɪz] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] - [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] .
" Now we have both the spies , " said the big Mordargan in a rumbling voice .
" 现在 我们 有 两个都 这 间谍 , " 说 这 大的 - 在 一个 隆隆声 嗓音 .

"现在我们抓住了这两个间谍，"高大的莫达根用低沉的声音说道。

" [wel] [dʌn] , - .
" Well done , Senibro .
" 出色地 完毕 , - .

"干得好，Senibro。"

['veri] [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] .
Very well done indeed .
非常 出色地 完毕 的确 .

做得非常好。

" ['meɪs(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [muːv] ,
" Mason struggled to move ,
" 石匠 挣扎 到 移动 ,

梅森挣扎着想要动弹，

[tuː; tə]['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['blɑːstə(r)][hiː; hi] [stɪl] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
to muster enough coordination to fire the blaster he still held in his hand .
到 鼓起 足够的 协调 到 火 这 爆能枪 他 仍然 握住 在 他的 手 .

他努力协调身体，才得以发射手中仍然握着的爆能枪。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [brɔːt] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli]
But despite an effort that brought sweat to his face he was totally
['frəʊz(ə)n] , ['stætʃuˌlaɪk] .
frozen , statuelike .
冷冻 , 如雕像般 .

尽管他竭尽全力，汗流浃背，却依然僵硬如雕塑一般。

[ðə; ði][bɪg] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] —
The big Mordargan approached and casually relieved him of the blaster —
这 大的 - 接近 和 随意地 松了口气 他 的 这 爆能枪 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['wepənz] [æz; əz] [wel] .
and his other weapons as well .
和 他的 其他 武器 作为 出色地 .

身材高大的莫达根走上前去，轻而易举地夺走了他的爆能枪——以及其他武器。

['ɪmpətəntli] , ['meɪs(ə)n] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
Impotently , Mason glared at him .
无能 , 石匠 怒目而视 在 他 .

梅森无力地怒视着他。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪpæθ] .
" All right , " the big man said to the telepath .
" 全部 正确的 , " 这 大的 男人 说 到 这 心灵感应 .

"好吧，"高大的男人对心灵感应者说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'læks][ðə; ði][kən'trəʊlz] [naʊ] .
" You can relax the controls now .
" 你 能 放松 这 控制 现在 .

"现在可以放松管制了。"

[hiːz] ['wepənlɪs] .
He's weaponless .
他是 无武器 .

他身上没有武器。

" ['meɪs(ə)n] [went] [lɪmp] [æz; əz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [fɔːs] - [fiːld] [bliŋk] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	Mason	went	limp	as	the	mental	force	-	field	blinked	out	around	him	.
"	石匠	去	跛行	作为	这	精神的	力量	-	场地	眨眼	出去	大约	他	.

“梅森周围的精神力场消失了，他瘫软在地。”

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðɪs] ?

He	said	,	"	What	the	hell	is	this	?
他	说	,	"	什么	这	地狱	是	这	?

他说：“这到底是什么玩意儿？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,

Who	are	you	,
WHO	是	你	,

你是谁?

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

and	by	what	authority	are	you	holding	a	citizen	of	the	Solar	System
和	经过	什么	权威	是	你	保持	一个	公民	的	这	太阳的	系统

['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] ?

prisoner	here	?
囚犯	这里	?

你凭什么权力将一位太阳系公民囚禁于此?

" [ðə; ði] [bɪg] - [grɪnd] .

"	The	big	Mordargan	grinned	.
"	这	大的	-	咧嘴一笑	.

“高大的莫达根咧嘴一笑。”

" [aɪm] [lɛvrən] [klɑːrgoʊ] .

"	I'm	Levron	Clargo	.
"	我是	利弗龙	克拉戈	.

我是莱弗龙·克拉戈。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] : [aɪm] [hed] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɪn] - ['sɪti] .

You	may	know	me	:	I'm	head	of	Security	in	Mordarga	City	.
你	可能	知道	我	:	我是	头	的	安全	在	-	城市	.

你可能认识我：我是莫尔达加市的安保主管。

[aɪm] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [vi'njuːsiən] [hɪə(r)] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] .

I'm	holding	this	Venusian	here	by	authority	of	my	position	,	and	you	too	.
我是	保持	这	金星	这里	经过	权威	的	我的	位置	,	和	你	也	.

我以我的职位赋予你这个金星人的权力，你也一样。

[ðə; ði] [vi'njuːsiən] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

The	Venusian	was	apprehended	on	suspicion	of	spying	two	days	ago	.
这	金星	曾是	被捕	在	怀疑	的	间谍活动	二	天	前	.

这名金星人两天前因涉嫌从事间谍活动而被捕。

[wiː; wi] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒn] -

We	interrogated	him	and	learned	he	had	a	partner	at	large	on	Mordarga
我们	审问	他	和	学习	他	有	一个	伙伴	在	大的	在	-

.

:

.

我们审问了他，得知他在莫尔达加岛上还有一名在逃的同伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmplə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːz] [ðæn; ðən] [gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

It	was	simpler	to	bring	you	here	by	a	ruse	than	go	looking	for	you
它	曾是	更简单	到	带来	你	这里	经过	一个	诡计	比	去	寻找	为了	你

. "

: "

. "

用计把你弄到这里来比直接去找你容易得多。

" [ruːz] ?
" **Ruse** **?**
" 诡计 ?

诡计?

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

" [lɛvrən] [klɑːrgoʊ] [smaɪld] ['kəʊldli] .
" **Levron** **Clargo** **smiled** **coldly** **.**
" 利弗龙 克拉戈 微笑 冷冷地 .

莱弗龙·克拉戈冷笑了一下。

" [wɪv] [biːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][vi'njuːsiən] [eɪd] [sɪns] - ,
" **We've** **been** **in** **possession** **of** **the** **mind** **of** **your** **Venusian** **aide** **since** **Senibro** **,**
" 我们已经 到过 在 拥有 的 这 头脑 的 你的 金星 助手 自从 - ,

“自从塞尼布罗以来，我们就一直控制着你那位金星助手的思想，

[hɪə(r)] , [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] [leɪt] ['jestədeɪ] .
here **,** **interrogated** **him** **late** **yesterday** **.**
这里 , 审问 他 晚的 昨天 .

昨天晚些时候，我在这里审问了他。

" ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [stʌnd] .
" **Mason** **was** **stunned** **.**
" 石匠 曾是 目瞪口呆 .

梅森惊呆了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][k'lən] ['dɑːrə] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['selfləs] [pliː] [ðæt] ['meɪs(ə)n] [liːv] -
The **messages** **from** **Klon** **Darra** **today** **,** **the** **selfless** **plea** **that** **Mason** **leave** **Mordarga** -
[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] —
immediately **and** **save** **himself** **—**
立即地 和 节省 他自己 —

今天克隆·达拉发来的信息，是他无私地恳求梅森立即离开莫尔达加，保全自己——

[ə; eɪ] [ruːz] .
A **ruse** **.**
一个 诡计 .

诡计。

[ə; eɪ][træp] .
A **trap** **.**
一个 陷阱 .

陷阱。

[ə; eɪ][həʊks] .
A **hoax** **.**
一个 骗局 .

骗局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [rɪ'vɜːs] [saɪ'kɒlədʒi] , [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɜːθˌmæn] ['neɪtʃə(r)] ,
They **had** **used** **reverse** **psychology** **,** **played** **on** **his** **Earthman** **nature** **,**
他们 有 用过的 撤销 心理学 , 玩 在 他的 地球人 自然 ,

他们运用了反向心理战术，利用了他身上那种地球人的特质。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [liːv] [id] [fɜːst][traɪ][tuː; tə]['reskjuː][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
knowing **that** **if** **they** **told** **him** **to** **leave** **he'd** **first** **try** **to** **rescue** **his** **partner** **.**
会心 那 如果 他们 讲述 他 到 离开 他会 第一的 尝试 到 救援 他的 伙伴 .

他知道，如果他们让他离开，他会先尝试营救他的同伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] .
And **now** **they** **had** **both** **.**
和 现在 他们 有 两个都 .

现在他们两者兼得了。

['meɪs(ə)n] [felt] [laɪk] [fɔ:(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['ɪdiət] .
Mason **felt** **like** **four** **kinds** **of** **idiot** **.**
石匠 毛毡 喜欢 四 种类 的 笨蛋 .

梅森觉得自己像四种白痴一样。

" - , [wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'terəgeɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Senibro** **,** **we** **can** **now** **interrogate** **both** **of** **them** **.**
" - , 我们 能 现在 审问 两个都 的 他们 .

“Senibro，我们现在可以审问他们两个了。”

[bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
But **be** **very** **careful** **.**
但 是 非常 小心 .

但务必非常小心。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪŋkɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
I **want** **to** **learn** **the** **mechanism** **of** **this** **linkage** **between** **them** **.**
我 想 到 学习 这 机制 的 这 连锁 之间 他们 .

我想了解它们之间这种联系的机制。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪŋkɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] .
Such **a** **linkage** **would** **be** **very** **useful** **to** **know** **.**
这样的 一个 连锁 会 是 非常 有用 到 知道 .

了解这种联系将非常有用。

" ['tensli] ['meɪs(ə)n] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mju:tənt] ['telɪpæθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
" **Tensely** **Mason** **waited** **as** **the** **mutant** **telepath** **approached** **him** **.**
" 紧张地 石匠 等待 作为 这 突变体 心灵感应 接近 他 .

“梅森紧张地等待着，变异心灵感应者向他走来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
He **looked** **away** **,** **avoiding** **the** **penetrating** **eyes** **.**
他 看起来 离开 , 避免 这 渗透 眼睛 .

他别过脸去，避开那双锐利的眼睛。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv][k'lən] ['dɑ:rə] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [k'lən] ['dɑ:rə]
He **glanced** **at** **the** **sleeping** **form** **of** **Klon** **Darra** **on** **the** **table** **—** **Klon** **Darra**
他 瞥了一眼 在 这 睡眠 形式 的 克隆 达拉 在 这 桌子 — 克隆 达拉
[hu:z] [maɪnd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [wɒtʃt] ['helpləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [mə'nɪpjuleɪtɪd]
whose **mind** **had** **probably** **watched** **helplessly** **as** **it** **had** **been** **manipulated**
谁 头脑 有 大概 观看 无助地 作为 它 有 到过 操纵
[tu:; tə][sneə(r)]['meɪs(ə)n] .
to **snare** **Mason** **.**
到 圈套 石匠 .

他瞥了一眼桌子上熟睡的克隆·达拉——克隆·达拉的意识可能无助地看着自己被操纵来诱捕梅森。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [ðə; ði] ['telɪpæθ] ['ɔ:dəd] .
" **Look** **at** **me** **,** **"** **the** **telepath** **ordered** **.**
" 看 在 我 , " 这 心灵感应 订购 .

“看着我，”心灵感应者命令道。

['meɪs(ə)n] [fɔ:md] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Mason **formed** **a** **plan** **of** **action** **.**
石匠 形成 一个 计划 的 行动 .

梅森制定了一项行动计划。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːp] [ɒn][ðə; ði] ['telɪpæθ] , [kɪl] [hɪm] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ;

He	decided	to	leap	on	the	telepath	,	kill	him	if	possible	;
他	决定	到	飞跃	在	这	心灵感应	,	杀	他	如果	可能的	;

他决定扑向那个心灵感应者，如果可能的话，杀了他；

[lɛvrən] [klɑːrgoʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm][bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Levron	Clargo	would	kill	him	but	that	didn't	matter	.
利弗龙	克拉戈	会	杀	他	但	那	没有	事情	.

莱弗龙·克拉戈会杀了他，但这无关紧要。

['meɪs(ə)n]['riːələɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['eɪliənz]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['lɪŋkɪdʒ]

Mason	realized	that	if	the	aliens	ever	learned	the	secret	of	the	telepathic	linkage
石匠	已实现	那	如果	这	外星人	曾经	学习	这	秘密	的	这	心灵感应	连锁

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

it	would	be	disastrous	for	Earth	.
它	会	是	灾难性的	为了	地球	.

梅森意识到，如果外星人发现了心灵感应的秘密，那对地球来说将是一场灾难。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [aɪz] , " [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'piːtɪd] .

"	Look	at	my	eyes	,	"	the	alien	repeated	.
"	看	在	我的	眼睛	,	"	这	外星人	重复	.

“看着我的眼睛，”外星人重复道。

['meɪs(ə)n] ['redid] [hɪm'self][tuː; tə] [sprɪŋ] .

Mason	readied	himself	to	spring	.
石匠	准备就绪	他自己	到	春天	.

梅森做好了跳跃的准备。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspəd] [ðə; ði]['ment(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][k'lən] ['dɑːrə] .

Don't	do	it	,	whispered	the	mental	voice	of	Klon	Darra	.
不	做	它	,	低声说道	这	精神的	嗓音	的	克隆	达拉	.

“别这么做，”克隆·达拉的内心低语道。

[ðæt] [juː; jʊ] , [k'lən] ?

That	you	,	Klon	?
那	你	,	克隆	?

是你吗，克隆?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ðə; ði]['mjuːtənt][hæz; həz] [rɪ'lækst] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

The	mutant	has	relaxed	control	over	me	.
这	突变体	有	轻松	控制	超过	我	.

变异体放松了对我的控制。

[doʊnt][dʒʌmp][hɪm][æz; əz][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

Don't	jump	him	as	you're	going	to	do	.
不	跳	他	作为	你是	去	到	做	.

别像你打算做的那样扑向他。

[let] [hɪm] [stɑːt] [tuː; tə] [prəʊb] [juː; jʊ] .

Let	him	start	to	probe	you	.
让	他	开始	到	探测	你	.

让他开始试探你。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['meɪs(ə)n] [ɑːskt] .
Mason **asked** **.**
石匠 问 .

梅森问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] ; [k'lən] - ['ment(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [fuːld] [hɪm][wʌns] [ɔːl'redi] .
He **was** **suspicious** **;** **Klon** **Darra's** **mental** **voice** **had** **fooled** **him** **once** **already** **.**
他 曾是 可疑的 ; 克隆 - 精神的 嗓音 有 被骗了 他 一次 已经 .

他心生疑虑；克隆·达拉的心灵之声已经骗过他一次了。

[tuː] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [rɪk] .
Two **minds** **are** **stronger** **than** **one** **,** **Rick** **.**
二 思想 是 更强 比 一 , 里克 .

里克，两个人的智慧比一个人的力量更强。

[ænd; ənd] [wɪr] [lɪŋkt] .
And **we're** **linked** **.**
和 是 链接 .

我们之间有联系。

['meɪs(ə)n] [ˌʌndə'stʊd] .
Mason **understood** **.**
石匠 理解 .

梅森明白了。

['sləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] ['levəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] , [hɪp'nɒtɪkli] -
Slowly **he** **raised** **his** **head** **and** **stared** **levelly** **into** **the** **brooding** **,** **hypnotically** **-**
缓慢地 他 提高 他的 头 和 凝视 水平 进入 这 沉思 , 催眠地 -
[kəm'pelɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['telɪpæθ] .
compelling **eyes** **of** **the** **alien** **telepath** **.**
引人注目的 眼睛 的 这 外星人 心灵感应 .

他缓缓抬起头，直视着外星心灵感应者那双阴郁而又充满催眠般吸引力的眼睛。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['eɪliən][maɪnd][bɪ'gɪn][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] .
He **felt** **the** **alien** **mind** **begin** **to** **enter** **his** **.**
他 毛毡 这 外星人 头脑 开始 到 进入 他的 .

他感觉异形的思维开始侵入他的意识。

[streɪndʒ]['tendrəlz][ɒv; əv] [θɔːt] [prəʊbd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
Strange **tendrils** **of** **thought** **probed** **within** **his** **skull** **.**
奇怪的 卷须 的 想法 探测 之内 他的 颅骨 .

奇异的思绪在他的颅骨中涌动。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [k'lən]['dɑːrə][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ]
He **held** **his** **breath** **,** **waiting** **,** **knowing** **now** **that** **Klon** **Darra** **had** **spoken** **the** **truth**
他 握住 他的 气息 , 等待 , 会心 现在 那 克隆 达拉 有 说 这 真相
.
:
.

他屏住呼吸，等待着，现在他知道克隆·达拉说的是实话。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
" **Find** **anything** **?**
" 寻找 任何事物 ?

“找到什么了吗？”

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [ɑːskt] .
" **the** **Security** **chief** **asked** **.**
" 这 安全 首席 问 .

“保安主管问道。”

" [nɒt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['telɪpæθ] .
" Not yet , " replied the telepath .
" 不是 然而 , " 回复 这 心灵感应 .

“还没有，”心灵感应者回答道。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .
" There's still some resistance .
" 有 仍然 一些 反抗 .

“仍然存在一些阻力。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] [strʌk] .
" And Mason struck .
" 和 石匠 击 .

于是梅森出手了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [sə'pɔ:rtɪd] [ˌhəʊl'hɑ:tɪdlɪ] [baɪ][k'lən] - , [læʃt] [aʊt] ['vɪʃəslɪ] [æt; ət][ðə; ði]
His mind , supported wholeheartedly by Klon Darra's , lashed out viciously at the
他的 头脑 , 有 竭诚 经过 克隆 - , 鞭打 出去 恶毒地 在 这
[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊbɪŋ]['mju:tənt] .
mind of the probing mutant .
头脑 的 这 探测 突变体 .

他的思想得到了克隆·达拉的全力支持，并猛烈地反击了这位探究变种人的思想。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [red] [fɪst][ɒv; əv]['ment(ə)l] [fɔ:s] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] - ['bæriəz] .
A solid red fist of mental force crashed through the telepath's barriers .
一个 坚硬的 红色的 拳头 的 精神的 力量 崩溃了 通过 这 - 障碍 .

一股坚实的红色精神力量击穿了心灵感应者的屏障。

[ðə; ði] - ['stægəd] , [ɑ:mz] [fleil] .
The Mordargan staggered , arms flailing .
这 - 交错 , 武器 挥舞 .

莫达根人踉跄了一下，双臂胡乱挥舞。

[hɪt] [hɪm] [ə'gen] !
Hit him again !
打 他 再次 !

再打他一次!

['meɪs(ə)n] [θɔ:t] [traɪ'ʌmfəntlɪ] [tu:; tə][k'lən]['dɑ:rə] , [ænd; ənd][ðə; ði][vi'nju:siən] [rɪ'spɒndɪd] .
Mason thought triumphantly to Klon Darra , and the Venusian responded .
石匠 想法 凯旋而归 到 克隆 达拉 , 和 这 金星 回应 .

梅森得意地想着克隆·达拉，金星人回应了他。

['dʒɔɪntlɪ] [ðeɪ] ['bɑ:rɪdʒd] [ðə; ði]['eɪlɪənz][maɪnd] .
Jointly they barraged the alien's mind .
共同 他们 猛烈攻击 这 外星人的 头脑 .

他们联手攻击外星人的精神。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] , - ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] [tʃi:f] .
" What's happening , Senibro ? " asked the Security Chief .
" 是什么 发生 , - ? " 问 这 安全 首席 .

“发生什么事了，老兄？”保安队长问道。

[ðə; ði] ['telɪpæθ] [məʊn] .
The telepath moaned .
这 心灵感应 呻吟 .

心灵感应者呻吟了一声。

" [ai] — [ai] —
" I — I —
" 我 — 我 —

“我—我—

" [hiː; hi] [slʌmpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .
" He slumped and fell heavily .
" 他 瘫倒 和 跌倒 重度 .

他瘫倒在地，重重地摔了下去。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['eɪdʒənts] [geɪv] [ðə; ði] ['telɪpæθ] [æn; ən]['ekstrə][dʒəʊlt] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrʌst] ,
The Solar System agents gave the telepath an extra jolt , a final thrust ,
这 太阳的 系统 代理人 给予 这 心灵感应 一个 额外的 颠簸 , 一个 最终的 推力 ,

太阳系特工们给了心灵感应者一次额外的刺激，最后一击。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['bɜːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sensətɪv] [mjuː'teitid][maɪnd] .
to finish burning out the sensitive mutated mind .
到 结束 燃烧 出去 这 敏感的 变异 头脑 .

彻底摧毁那颗敏感的变异心灵。

" - ! - !
" Senibro ! Senibro !
" - ! - !

“Senibro！Senibro！”

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] [rɔːd] .
" the Security Chief roared .
" 这 安全 首席 咆哮 .

“保安队长咆哮道。”

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .
He fumbled for his blaster .
他 笨手笨脚 为了 他的 爆能枪 .

他摸索着寻找他的爆能枪。

[bʌt; bət]['meɪs(ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] ['klʌmzi] [muːv] .
But Mason had long since anticipated the clumsy move .
但 石匠 有 长的 自从 预期 这 笨拙 移动 .

但梅森早就预料到了这种笨拙的举动。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][vi'njuːsiən] , ['wɜːkɪŋ] ['dʒɔɪntli] ,
The speed of thought is infinite ; Mason and the Venusian , working jointly ,
这 速度 的 想法 是 无限 ; 石匠 和 这 金星 , 在职的 共同 ,
['iːzəli] [ɪ'moʊbəlaɪzd] [ðə; ði] - .
easily immobilized the Mordargan .
容易地 固定 这 - .

思维的速度是无限的；梅森和金星人联手，轻而易举地制服了莫达根。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The blaster dropped to the floor .
这 爆能枪 掉落 到 这 地面 .

爆能枪掉到了地上。

" [gəʊ] ['iːzi] [ɒn][hɪm] , " ['meɪs(ə)n] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" Go easy on him , " Mason said aloud to his partner .
" 去 简单的 在 他 , " 石匠 说 大声 到 他的 伙伴 .

“对他手下留情，”梅森大声对他的搭档说道。

" [wiːl; wil] [niːd] [hɪm][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . "
" We'll need him to get us out of the palace . "
" 出色地 需要 他 到 得到 我们 出去 的 这 宫殿 . "

“我们需要他带我们离开这座宫殿。”

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði]['eɪliən][ɪn][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [kəm'pʌlʃn] — [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [tu:]
" **Together** **they** **bound** **the** **alien** **in** **a** **hypnotic** **compulsion** **—** **to** **conduct** **the** **two**
" 一起 他们 边界 这 外星人 在 一个 催眠的 强迫症 — 到 执行 这 二
[soʊlɛri:ənz] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
Solarians **safely** **out** **of** **the** **palace** **.**
太阳神 安全 出去 的 这 宫殿 .

“他们合力用催眠术控制了外星人，让他护送两名索拉里安人安全离开宫殿。”

[ðen] ['meɪs(ə)n][sent][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] - [prəʊb]['ɪntu:][ðə; ði] - ['saɪki] .
Then **Mason** **sent** **an** **inquisitive** **mind** **-** **probe** **into** **the** **Mordargan's** **psyche** **.**
然后 石匠 发送 一个 好奇 头脑 - 探测 进入 这 - 精神 .

然后，梅森向莫达根的内心世界发出了一次探究性的心灵探测。

[ðə; ði] [ji:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊb][wɒz; wəz] [rɪtʃ] — ['deɪtə][ɒn] - ['mɪlətri] ['mu:vmənts] , ['si:krət]
The **yield** **of** **the** **probe** **was** **rich** **—** **data** **on** **Mordargan** **military** **movements** **,** **secret**
这 屈服 的 这 探测 曾是 富有的 — 数据 在 - 军队 移动 , 秘密
[plænz] .
plans **.**
计划 .

这次探测收获颇丰——获得了有关莫达甘军事行动和秘密计划的数据。

['meɪs(ə)n] ['keəfəli] ['meməraɪzd] [ði:z] [θɪŋz] .
Mason **carefully** **memorized** **these** **things** **.**
石匠 小心 记忆 这些 事物 .

梅森仔细地记住了这些事情。

[ðen] [hi:; hi] [fri:d] [ðə; ði][vi'nju:siən] .
Then **he** **freed** **the** **Venusian** **.**
然后 他 自由 这 金星 .

然后他释放了金星人。

[k'lən] ['dɑ:rə] [smaɪld][ɪn]['grætɪtju:d] .
Klon **Darra** **smiled** **in** **gratitude** **.**
克隆 达拉 微笑 在 感激 .

克隆·达拉感激地笑了。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [jʊd] ['nevə(r)][get][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **was** **afraid** **you'd** **never** **get** **here** **,** " **he** **said** **.**
" 我 曾是 害怕的 你会 绝不 得到 这里 , " 他 说 .

“我担心你永远也到不了这里，”他说。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ai] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['fɪnɪʃt] .
" **After** **they** **caught** **me** **I** **thought** **we** **were** **both** **finished** **.**
" 后 他们 捕捉 我 我 想法 我们 是 两个都 完成的 .

“他们抓住我之后，我觉得我们俩都完了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [fu:ld] [ðem; ðəm] .
But **we** **fooled** **them** **.**
但 我们 被骗了 他们 .

但我们骗过了他们。

" ['meɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] .
" **Mason** **nodded** **.**
" 石匠 点头 .

梅森点了点头。

" [wɪr] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , [kˈlən] [ˈdɑːrə] .
" **We're still a good team , Klon Darra .**
" 是 仍然 一个 好的 团队 , 克隆 达拉 .

“我们仍然是一支优秀的团队，克隆·达拉。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkeələs] [æt; ət] [taɪmz] [bʌt; bət] [huː] [maɪndz] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [brɪŋ] [həʊm]
A little careless at times but who minds that as long as we bring home
一个 小的 粗心 在 时代 但 WHO 思想 那 作为 长的 作为 我们 带来 家
[wɒt] [wiː; wi] [went] [aʊt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
what we went out here for .
什么 我们 去 出去 这里 为了 .

有时候可能有点粗心大意，但只要我们能把出门要买的东西带回家，谁又会在意呢?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstjuːpɪfaɪd] - .
" **He turned to the stupefied Mordargan .**
" 他 转向 到 这 目瞪口呆 - .

他转向目瞪口呆的莫达根。

" [lets] [gəʊ] , [lɛvrən] [klɑːrgoʊ] .
" **Let's go , Levron Clargo .**
" 我们来吧 去 , 利弗龙 克拉戈 .

“加油，莱弗龙·克拉戈。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪl] [ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] .
" **When they returned to the ship , they would file their report .**
" 什么时候 他们 返回 到 这 船 , 他们 会 文件 他们的 报告 .

“他们返回船上后，会提交报告。”

[ˈmɪʃ(ə)n] — [səkˈsesf(ə)l] !
Mission — successful !
使命 — 成功的 !

任务成功!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神